

République Algérienne Démocratique  
et Populaire  
Ministère de L'enseignement  
Supérieur  
et de la recherche scientifique

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية  
الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Université 8 Mai 1945 Guelma  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des lettres et de la langue  
française



جامعة 8 ماي 1945 قالمة  
كلية الآداب واللغات  
قسم الآداب واللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master  
Didactique et langues appliquées**

**Intitulé**

**Réflexion autour du triplet de genèse :  
Problématique du temps didactique et/ou temps d'apprentissage  
en classe de 2<sup>ème</sup> de français du cycle moyen**

**Présenté par**  
Ibtissem MEGHADECHA

**Sous la direction du**  
Pr. Noureddine Bahloul

**Membres du jury :**

**Président :** Amira Khadoudja AMRANI Maître de conférences  
Université 8 Mai 1945 de Guelma

**Rapporteur :** Noureddine BAHLOUL Professeur Université 8 mai 1945 de Guelma

**Examineur :** Sami ABU-ISSA Maître assistant B université 8 Mai 1945 Guelma

**Année**  
**2017/2018**

## **Remerciements**

*Avant tout, je remercie notre Dieu tout-puissant de nous avoir accordé la force, la volonté et la patience pendant la réalisation de ce modeste mémoire.*

*Nous apprissions beaucoup les encouragements de notre famille et de nos proches et leur soutien moral qui nous a accompagné tout le temps pour réussir ce travail. Que dieu vous garde pour nous et vous donne le bonheur et la bonne santé.*

*Par la suite, nous exprimons nos profondes reconnaissances à notre directeur de recherche, le professeur Bahloul Noureddine pour avoir accepté de diriger ce modeste travail et pour sa générosité, sa patience, ses orientations et ses conseils que ce soit pendant les années des études ou durant la période de la réalisation de mémoire, sincèrement merci monsieur.*

*Nos remerciements vont aussi à tous les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.*

*Enfin, Merci au directeur du collège « Ouerfelah Rabah » pour son accueil et surtout à l'enseignante madame « Salmi, I » pour sa collaboration sans oublier les élèves, et à chaque personne qui à contribuer à l'accomplissement de ce travail, que ce soit de près ou de loin.*

## *Dédicaces*

*Cet humble travail est dédié à :*

*La mémoire de mon cher père, que dieu lui miséricorde.*

*À ma chère mère, ma source d'inspiration, de tendresse, de courage, de joie et de bonheur, qui était toujours présente pour moi avec ses encouragements et ses prières pour moi. Quoi que je dise, les mots n'exprimeront pas ce que je ressens envers toi d'amour et de gratitude, que dieu tout puissant te garde pour moi et qu'il t'accorde la bonne santé et le bonheur.*

*À mon chère frère Mohamed el Hadi, qui représente pour moi un symbole de persévérance, de réussite et d'excellence, les mots ne peuvent pas exprimer l'amour et l'attachement que je porte pour toi. À son épouse Latifa et ses enfants : Rami amine, Eskander et Chahine*

*À mes adorables sœurs, qui ont été toujours à mes côtés et leur amour pour moi était mon plus grand soutien :*

*Amel (amoula) et son époux Hacem et ses enfants : Ilyes, Nadir et Amir*

*Souheyla (soussou) et son époux Messaoud et ses enfants : Lina, Amine et Ademe*

*Warda (Nina) et son époux Abdelhalim et ses enfants : Maya, Nizar, Idriss et Ilyne*

*Aux personnes qui m'aiment et qui m'ont toujours encouragé et à mes amies : Lina, Amira, Zineb, Assia et Nabila.*

## **Résumé**

Depuis des années, beaucoup de recherches en didactique s'intéressent à la question de la temporalité y compris la didactique du FLE qui représente notre champ de recherche. La présente étude vise à expliquer le temps didactique et le temps d'apprentissage et à décrire l'action enseignante par le triplet de genèse dans la classe du FLE. Puisant de la théorie de la transposition didactique de Yve Chevallard (1985/1991), notre travail est basé sur un recueil de données empiriques réalisé à l'aide d'une observation de classe et un questionnaire destiné aux apprenants, traités par la suite. L'analyse des interactions observées en classe entre l'enseignant et les apprenants au tour du pôle du savoir au moment de la construction de l'objet enseigné, nous a permis d'évaluer le fonctionnement du triplet genèse notamment : la chronogenèse, la topogenèse au niveau d'une classe de la 2ème du cycle moyen dans le cadre de la transposition didactique interne.

**Mots-clés :** action professoral, transposition didactique, chronogenèse, topogenèse.

## **Abstract**

For years, a lot of research in didactics has been interested in the question of temporality, including the didactics of FLE, which represents our field of research. The study done by this work aims to explain didactic time and learning time and to describe the teaching action by the genesis triplet in the FLE class. Drawing on Yve Chevallard's theory of didactic transposition (1985/1991), our work is based on the collection of empirical data using a class observation and a survey for learners, which are then processed. The analysis of the interactions observed in class between the teacher and the learners at the turn of the knowledge at the time of the construction of the object taught, allowed us to evaluate the functioning of the triplet notably: the chronogenesis, the topogenesis within 2nd AM class in the context of internal didactic transposition.

**Keywords :** teaching action, didactic transposition, chronogenesis, topogenesis

لعدة سنوات، اهتمت الكثير من البحوث في مجال التعليم بمسألة الوقتية، بما في ذلك تعليم اللغة الفرنسية كلغة اجنبية **FLE**، الذي يمثل مجال بحثنا. تهدف الدراسة التي أجريناها من خلال هذا العمل إلى شرح الوقت التعليمي ووقت التعلم ووصف العمل التدريسي اعتمادا على **le triplet de genèse** في تخصص **FLE**. اعتمادا على نظرية إيف شوفالارد حول النقل التعليمي (1991/1985)، يستند عملنا على جمع البيانات التجريبية باستخدام وسيلتين: الملاحظة المباشرة داخل القسم واستبيان موجه للمتعلمين، والتي تمت معالجتها بعد ذلك. لقد سمح لنا تحليل التفاعلات التي تمت ملاحظتها في الفصل بين المعلم والمتعلمين اثناء وقت بناء الموضوع المراد تدريسه، بتقييم أداء الثلاثي بالأخص **chronogenèse**، و **topogenèse** داخل صف الثانية متوسط وهذا في إطار النقل التعليمي الداخلي.

كلمات البحث: عمل المعلم، النقل التعليمي، **chronogenèse**، **topogenèse**

Le temps perdu, c'est le temps pendant  
lequel on est à la merci des autres.

Boris Vion (1920-1959)

## Sommaire

### **INTRODUCTION GENERALE.....09**

1. Problématique de la recherche
2. Objectif du mémoire et ses limites
3. Organisation du mémoire
4. Repère théorique
5. Le cadrage méthodologique

### **Partie 1 : repère théorique**

#### **Chapitre 1 : Prisme du temps didactique et de l'action professorale en contexte scolaire.....13**

- 1.1** Une réflexion autour de l'agir professoral en situation d'enseignement/apprentissage.....14
- 1.2** Vers une définition des concepts de triplet des genèses en didactique du FLE.....18
- 1.3** La transposition didactique et ses implications dans les pratiques de classes.....20
- 1.4** Le temps didactique/temps d'apprentissage en contexte scolaire algérien : quelle réalité ?.....25

### **Partie 2 : Cadrage méthodologique de l'expérimentation**

#### **Chapitre 2 : Données empiriques et présentation de corpus.....36**

- 2.1** L'enquête de terrain et les conditions de déroulement de la recherche.....36
- 2.2** Le protocole de recherche et la démarche de travail.....37
- 2.3** Présentation du corpus.....39

### **Partie 3 : Analyse du corpus et interprétation des résultats**

<b>Chapitre 3 : Données empiriques et analyse de corpus analyse du corpus.....</b>	<b>41</b>
<b>3.1</b> Le déroulement des séances observées.....	<b>41</b>
<b>3.2</b> Analyse du fonctionnement de la chronogenèse et la topogenèse.....	<b>44</b>
<b>3.3</b> Analyse des résultats du questionnaire.....	<b>45</b>
<b>3.4</b> Proposition de quelques solutions didactiques.....	<b>53</b>
<b>Conclusion général</b> .....	<b>55</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>57</b>
<b>Table des matières</b> .....	<b>60</b>
<b>Annexe</b> .....	<b>62</b>

## Introduction générale

L'enseignement apprentissage des langues étrangères représente un centre d'intérêt crucial du système éducatif algérien. Actuellement, l'école algérienne enseigne au moins deux langues étrangères ce qui fait partie de l'ensemble des missions à compléter par cette dernière comme prévu par la loi d'orientation sur l'éducation nationale :

Loi n 08-04 du 15 Moharram 1429 correspondant au 23 janvier 2008 portant loi d'orientation sur l'éducation nationale, Chapitre II, Des missions de l'école, Art. 4 : permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères.

En Algérie, la première langue étrangère à enseigner est le français (FLE). L'objectif principal attendu par cet enseignement est de former un apprenant algérien capable de communiquer avec cette langue dans les différentes situations de communication qui nécessitent l'emploi du français soit à l'oral ou bien à l'écrit. Partant de ce principe, le système éducatif algérien a adopté après la réforme du 2003, une pédagogie centrée sur l'approche par compétence comme démarche de classe s'inscrivant dans la visée des approches communicative. En effet, cette réforme n'a pas modifié uniquement les programmes et la méthode d'enseignement, mais aussi le volume horaire des enseignants et celui des apprenants qui ont connu une augmentation de temps supplémentaire :

Cette disposition, entrée en vigueur depuis la rentrée 2003-2004, a vu ainsi le français enseigné à partir de la deuxième année (équivalent du CP2), à raison de trois heures par semaine. À partir de l'année scolaire (2006-2007), ce volume passe à quatre heures hebdomadaires pour poursuivre son rythme de cinq heures par semaine jusqu'à la fin du collège. (Fatiha Fatma FERHANI : 2006)

À la lumière de ces modifications, notamment en ce qui concerne l'augmentation du volume horaire connu aussi par « le temps didactique », il est supposé que l'atteinte des objectifs souhaités soit désormais possible, puisque le temps nécessaire est disponible.

Cependant, et dans le cadre de notre travail de recherche, nous avons décidé de conduire une étude sur le temps d'enseignement et le temps d'apprentissage. La raison pour laquelle nous avons choisi ce sujet, revient à un ensemble d'observations constatées chez quelques apprenants du collège. Ces derniers rencontrent des difficultés au niveau de la langue française à l'oral et l'écrit, ce qui les pousse à s'inscrire dans les cours de français en

dehors des heures de l'école malgré la disponibilité du temps nécessaire pour apprendre et comprendre en situation de classe.

Ce temps scolaire dit temps dit didactique représente l'équivalent à environ cinq heures par semaine. Mais le problème persiste car ces apprenants ont toujours ces difficultés même avec les cours particuliers c'est-à-dire des heures d'apprentissage de plus. Ce fait nous a incité à réfléchir sur les causes de cette situation et poser des questions sur cette contradiction entre la disponibilité du temps alloué pour apprendre à l'école et le fait que beaucoup d'apprenants cherchent plus de temps ailleurs.

A ce propos, notre sujet porte sur la question de la temporalité didactique qui s'inscrit dans le cadre de l'action didactique impliquant le triplet : enseignant, savoir, apprenant dont nous allons essayer à répondre sur la question qui demande à savoir comment se partage le temps en classe entre temps didactique (contrôlé par l'enseignant) et temps d'apprentissage (celui de l'apprenant). Pour avoir des éléments de réponses à nos interrogations, nous formulons ainsi les hypothèses de départ :

- Nous supposons que le temps didactique est en inadéquation avec le temps d'apprentissage et il est prioritaire par rapport à l'étude des programmes scolaire.
- Le triplet de genèse ne fonctionne pas de façon régulière et efficace plus précisément la chronogenèse domine sur la topogenèse et la mésogenèse.

L'objectif principal fixé par notre étude est de voir le fonctionnement du triplet de genèse et la façon dont le temps didactique (la chronogenèse) avance en classe de français, voir comment l'enseignant le contrôle par rapport au temps d'apprentissage qui est le temps dont l'apprenant a besoin pour s'approprier des savoirs en langue française.

Quant à l'organisation de notre travail de recherche, ce mémoire se compose de trois chapitres. En premier lieu, une partie théorique où nous avons abordé les éléments théoriques qui sont en relation avec notre sujet de recherche. S'adjoint à cela des informations sur le temps institutionnel alloué pour le FLE dans les trois cycles de l'enseignement/apprentissage. Dans un second lieu, une partie empirique qui est consacrée à représenter le terrain d'investigation, le public visé avec la représentation du corpus et le protocole de recherche. En dernière lieu, une partie consacrée à la description et à l'analyse des données recueillies à partir des observations effectuées en class, d'où le questionnaire

soumis aux apprenants autour de la gestion du temps scolaire. Avant de conclure notre travail et suite aux résultats obtenus, nous allons essayer de proposer quelques perspectives didactiques.

Vu que notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues étrangères, cette discipline qui cherche à améliorer les méthodes d'enseignement/apprentissage des langues et qui est en lien avec la linguistique appliquée, nous trouvons que pour étudier l'action professorale dans la classe de langue étrangère, la théorie de la transposition didactique (TD) de Chevallard (1985/1991) est la plus pertinente. Cette théorie est considérée parmi les premiers travaux qui ont traité la question du temps didactique. Dans cette perspective théorique, nous procédons à un usage de quelques outils conceptuels qui vont nous servir à décrire comment le savoir à enseigner se transforme en un savoir enseigné dans le cours du FLE dans le cadre de transposition didactique interne, d'où les temps bien déterminés traduisent une implication didactique dans le sens de la chronogenèse et de la topogenèse.

Pour s'aligner dans les objectifs retenus au départ, nous avons opté pour une méthode empirique accompagnée d'une description analytique des données recueillies pour pouvoir vérifier nos hypothèses. Notre recherche se fonde sur un ensemble d'observations non participantes effectuées en classe du FLE du cycle moyen. Trois séances d'observations ont été réalisées outre l'exploitation d'un questionnaire destiné aux apprenants, lequel nous a permis de conduire notre recherche de terrain.

## **Partie 1**

### **REPERES THEORIQUES**

# Chapitre 1 : Prisme du temps didactique et de l'action professorale en contexte scolaire

## Introduction

Chaque enseignant est lié à un projet d'enseignement qu'il avait préparé selon les objectifs du système éducatif et selon ses attentes personnelles des apprenants. Il est appelé à réaliser ce projet dans un cadre institutionnel et temporel bien précis en appliquant tout ce qu'indiquent les textes officiels. Celui-ci peut faire quelques modifications en raison de l'hétérogénéité des apprenants dans la classe ou bien entre les classes tout en suivant la progression des cours. Selon les objectifs tracés par ce projet, l'enseignant doit exécuter un ensemble d'actions permettant le bon déroulement et la réussite de l'acte éducative. Ainsi, l'action didactique s'inscrit dans l'agir professorale.

Actuellement, les didacticiens s'intéressent aux différents paramètres qui interviennent dans la situation didactique : les interactants (enseignant et apprenant), l'objet transactionnel (le savoir) et l'environnement (milieu et contexte) alors qu'avant ce n'était pas le cas et tous les regards étaient centrés sur l'enseignant seul. Il y a lieu de noter un autre paramètre qui ne manque pas d'importance par rapport aux autres, se rapprochant au facteur temps appelé notamment le temps didactique :

« Le temps didactique qui régule l'apport des nouveaux objets de connaissance et participe à leur transformation en savoirs. C'est en quelque sorte l'horloge institutionnelle interne de l'apprentissage. » (CUQ, Jean-Pierre 2014, p 09-10).

A travers notre travail, nous voudrions expliciter les points essentiels concernant les actions de l'enseignant au sein de la classe et pour le faire il faut définir l'agir professoral et passer vers la théorie de l'action conjointe ainsi que ses éléments essentiels qui vont nous aider à traiter la question du temps dans le contexte scolaire plus particulièrement dans la classe du FLE.

## 1.1 Une réflexion autour de l'agir professoral en situation d'enseignement/apprentissage

L'agir professoral est l'un des sujets d'actualité qui attirent l'attention des chercheurs du domaine de l'enseignement/apprentissage, en particulier l'enneigement des langues étrangères ; c'est pourquoi l'on trouve plusieurs définitions pour cette notion, parmi les définitions de la notion d'« agir professoral » à ce propos, nous choisissons celle de Francine Cicurel (2011, p 48) :

« Lorsqu'on parle d'agir, on met l'accent sur le fait que pour accomplir son métier, le professeur exécute une suite d'actions en général coordonnées, et parfois simultanées, subordonnées à un but global. Ces actions ont la particularité d'être non seulement des actions sur autrui, mais aussi d'être destinées à provoquer des actions de la part du groupe ou d'individus puisqu'elles veulent induire des transformations de savoirs et parfois de comportement.[...] Mais l'agir professoral est plus que cela, c'est l'ensemble des actions verbales et non verbales, préconçues ou non, que met en place un professeur pour transmettre et communiquer des savoirs sous un « pouvoir-savoir » à un public donné dans un contexte donné ».

D'après cette définition, l'agir professoral est entendu comme l'ensemble des actions verbales et non verbales pratiquées par l'enseignant au moment où il exerce son travail c'est-à-dire pendant l'explication des leçons l'enseignant ne se limite pas à lire ou à écrire ou bien à parler, mais il utilise d'autres techniques permettant une bonne transmission et réception du savoir comme les gestes, les mimiques et même les émotions. Ces actions ont pour but aussi d'éveiller l'intérêt de l'apprenant et le provoquer à réagir en classe.

### 1.1.1 Le concept « action » dans le contexte scolaire

Le concept « **action** », a fait son apparition dans le domaine de l'enseignement/apprentissage et dans le domaine de la recherche en même temps, et il a été le centre d'intérêt de deux domaines. Une autre définition était proposée par Francine Cicurel (2005) autour de ce concept, et qui a été une référence pour de nombreuses recherches. Ceci va nous aider à mieux comprendre la signification de ce concept dans le contexte scolaire :

« L'action de l'enseignant s'inscrit dans un agir qui a pour but principal de modifier le comportement de l'élève et son savoir et qui, pour cela, passe par un certain nombre de moyens, elle a aussi pour caractéristique de vouloir faire accomplir aux autres des actions de langage ou d'apprentissage. [...] L'action dans la classe est la prolongation ou l'actualisation d'un projet

qui la précède et qui est marqué par la préparation du cours et une forte anticipation de ce qui peut se passer ». (F. Cicurel, 2005 : 182-183).

Sans doute, il est bien clair que F. Cicurel insiste sur le fait que l'action enseignante cherche d'abord à améliorer et le comportement de l'apprenant et son savoir, elle ajoute une autre caractéristique sur l'action enseignante disant qu'elle n'est pas une coïncidence, mais elle est planifiée à l'avance par l'enseignant. Elle s'inscrit dans la phase préparatoire du contenu d'un savoir et sous la désignation d'« action individuelle » qui devient par la suite « une action conjointe » après l'exécution dans la classe (F. Cicurel, 2011 : 131-132). Dans le même contexte, Gérard Sensevy (2006, p :205) ajoute que toute action didactique est une « action conjointe » :

« Par action didactique, j'entends une action organiquement relationnelle, entre professeur, élèves, et savoirs, que l'on doit donc selon moi décrire comme une action conjointe ».

Quant à l'interaction entre enseignant et apprenant, elle est le résultat d'une action conjointe découlée d'une relation centrée sur un savoir transmis au sein de la classe, il faut noter aussi que parfois l'enseignant peut se trouver dans une situation de blocage face à un incident inattendue. Par exemple, dans le cas où il ne trouve pas une repense à la question d'un élève ou il ne trouve pas le bon moyen pour expliquer une ambiguïté chez l'apprenant. À ce moment, il n'a qu'à improviser ou laisser la réponse à la fin de la séance pour ne pas interrompre le déroulement de son cours.

Par ailleurs, Il existe aussi un élément important que ne nous devrions pas ignorer. Il s'agit des facteurs qui influencent l'action enseignante et qui peuvent causer une réussite ou un échec. Ces facteurs peuvent être de nature internes et ça concerne l'enseignant en soi comme : le facteur socio-culturel, la formation et la personnalité de l'enseignant, et d'autres facteurs de nature externes comme : le facteur spatio-temporel qui signifie le facteur espace et le facteur temps. Ce dernier est très important parce qu'il contrôle de façon directe la progression du savoir dans la classe, et il peut engendrer de graves conséquences négatives sur le processus de l'enseignement/apprentissage s'il n'était pas bien géré. Ceci se construit au vu de la difficulté de la mise en temporalité du savoir que représente un problème chez l'enseignant notamment du français langue étrangère.

Ce temps est appelé « **le temps didactique** » qui a été l'objet d'étude de plusieurs didacticiens, parmi eux : Y. Chevallard (1991), A. Mercier (1992) et G. Sensevy (2000) ; ils

le nomment « la chronogénèse » cette notion indique défilement du temps didactique dans classe. Ce « temps didactique » évoque une responsabilité à l'enseignant pour mettre toutes les conditions en place afin d'assurer l'avancement du savoir en classe.

### **1.1.2 La théorie de l'action conjointe en didactique (TACD)**

Les travaux d'Alain mercier et Gérard Sensevy (2007) sur la **TACD** ont été inspirés des recherches de Guy Brousseau et développé par la suite, Dans cette partie nous allons aborder plus clairement « l'action didactique ». Comme c'est déjà cité, l'action didactique est conçue comme action conjointe selon Gérard Sensevy (2006, p :206), cette action se centre sur les transactions entre enseignant et apprenant dans la classe dont l'objet transactionnel est le savoir :

« L'action didactique découle d'une relation centrée sur le savoir, la relation didactique. Je considère cette action comme une «co-action modelée par le savoir ».

#### **❖ L'action didactique : un jeu de transaction didactique**

Les transactions didactiques peuvent être considérées comme un jeu, elles sont définies ainsi par Sensevy :

« Le jeu didactique est un jeu coopératif dans lequel deux joueurs, **A** (l'élève) et **B** (le professeur), sont liés de la manière suivante : **B** gagne si et seulement si **A** gagne, ou pour le dire plus clairement, le professeur (**B**) gagne au jeu d'enseignement si et si et seulement l'élève (**A**) gagne au jeu d'apprentissage. ».

À partir de cette définition nous comprenons que le jeu didactique se compose de deux acteurs : l'enseignant et l'apprenant. L'apprenant va développer ses propres stratégies pour gagner ce jeu didactique et s'il réussit, l'enseignant est gagnant, mais à condition que l'élève joue raisonnablement (proprio motu), « de son propre mouvement », de soi-même. Il faut noter aussi que l'enseignant accompagne l'apprenant dans la réalisation de ses taches parce que c'est lui qui possède les différentes connaissances qui vont aider l'apprenant à élaborer les stratégies gagnantes et il va lui transmettre ces connaissances de façon indirecte, et s'il veut vraiment gagner il doit faire preuve de « réticence » et cacher certaines informations pour pousser l'apprenant à les découvrir de tous seul.

A ce sujet, l'enseignant va produire des énoncés portant une forte valeur perlocutoire afin de mener l'élève à trouver ce qu'il veut qu'il trouve. Ainsi le joueur **A**(l'apprenant) pourra

trouver dans le comportement du joueur **B** (le professeur) la solution pour gagner le jeu. L'enseignant s'adresse aux apprenants pour que ces derniers agissent « convenablement » mais en revanche, l'apprenant est appelé à occuper une responsabilité plus grande qu'on appelle « la dévolution ». Cet échange entre les joueurs se fait dans un cadre coopératif basé essentiellement sur la communication qui représente l'intermédiaire dans la relation entre l'enseignant et ses apprenants centrée sur le savoir, elle joue le rôle d'actualisateur de l'action didactique et elle est à son tour actualisée par le savoir. Il y a lieu des notions de milieu et du jeu et du problème fondamental :

« Comment fabriquer des milieux « adéquates » à la production, par « adaptation », des savoir humains. » (Sensevy, 2007, p. 25).

En d'autres termes, il s'agit, de créer pour un savoir donné une situation d'« adidacticité » avec laquelle la stratégie gagnante devient la connaissance que l'enseignant veut la transmettre aux apprenants.

### ❖ **Le jeu didactique et le milieu**

La notion de « jeu » met l'accent sur la succession des « scènes » dans une séquence d'enseignement/apprentissage. Si nous faisons une analyse d'une leçon dans une séquence donnée suite à une observation, la première chose à remarquer, c'est les moments connexes et clos en même temps sur eux :

« Ils se délimitent en général par une « entrée en matière » qui annonce la nouvelle scène et la démarque de la précédente, et par une « conclusion » (Sensevy, 2007 ; p.16).

L'une des conditions importantes qui assure la réussite du jeu d'apprentissage et encore permet de distinguer les jeux d'apprentissage les uns des autres, est le contrat didactique en jeu (ce qu'il y'a à faire) et aussi le milieu (l'environnement de l'action) qui constitue en même temps (le contexte cognitif commun).

La transaction didactique se produit lorsque l'enseignant et l'apprenant partagent un système cognitif commun autrement dit, un contexte cognitif de l'action, ce contexte est un environnement spécifique qui se change selon le jeu et il combine entre ce qu'a été enseigné et les nouveaux objectifs visés et il s'adapte aux nouvelles exigences. Dans cette perspective, il semble clair que l'enseignant élabore un plan en collaboration avec ses apprenants pour construire ce jeu. Pour mieux comprendre la manière avec laquelle le jeu d'apprentissage se

déroule, il faut faire recours au triplet des genèses du système didactique : la mésogenèse, la chronogenèse et la topogenèse.

## **1.2 Vers une définition des concepts de triplet des genèses en didactique du FLE**

La description des transactions didactiques proposée par G. Sensevy est considérée comme une suite à celle de Brousseau. Si les transactions didactiques tiennent leur forme à partir du savoir, la description de ces dernières est élaborée à l'aide d'un triplet de genèse qui sont : la mésogenèse, la chronogenèse et la topogenèse.

**1.2.1 La mésogenèse** : ce descripteur réfère à la construction du milieu lors de l'action enseignante dans la classe et il définit la façon avec laquelle l'enseignant change le jeu d'apprentissage :

« Disposer de la catégorie mésogénétique attirera l'attention sur la manière dont le professeur va décider, à un certain moment, de changer le jeu d'apprentissage. L'efficacité de la catégorie, dans ce cas, tiendra précisément au fait que c'est pour des raisons de milieu que le professeur introduit un nouveau jeu ». (Sensevy, 2011, p.147).

Ce descripteur reprend la question « quoi comment ? » et il cherche comment une tâche scolaire se réalise par l'enseignant et aussi bien par l'apprenant, ce qui permet d'identifier le contenu épistémique des transactions didactiques.

« Comment l'enjeu des transactions (les connaissances et les savoirs) s'élabore-t-il peu à peu ? Comment ces savoirs et ces connaissances constituent-ils peu à peu un arrière-fond partagé, jusqu'à déterminer pour une part le contexte cognitif commun aux transactants ? ». (Sensevy, 2006, p 211)

Cette catégorie vise à étudier et décrire la co-élaboration du contenu du savoir par l'enseignant et l'apprenant et l'interaction qui se produit.

**1.2.2 La chronogenèse** : ce deuxième descripteur désigne la progression du savoir dans le temps, autrement dit, du savoir dans la classe et il répond à son tour à la question « comment ? quand ? ». Il s'agit d'identifier la temporalité et d'expliquer les raisons pour lesquelles l'enseignant se déplace d'un moment à un autre dans le contenu épistémique. Il est bien clair que le contenu à enseigner change avec le temps dans la classe car le savoir est disposé sur un axe temporel, et à l'action enseignante est en évolution.

L'avancement du savoir dans la classe est relativement lié aux élèves, ces derniers sont contraints par leur temps d'apprentissage, ce qui nécessite à l'enseignant une bonne gestion du temps d'enseignement, proposant l'exemple suivant : Dans une classe de français langue étrangère, les élèves n'arrivent pas à comprendre les notions en jeu dans la leçon de la grammaire. Ils vont adopter des différentes attitudes durant le cours parmi les cas les plus fréquents à rencontrer un ou plusieurs élèves interrompent l'enseignant et demandent plus d'explications ou bien tentent d'engager une nouvelle forme de transaction ce qui cause un ralentissement dans le rythme d'enseignement. D'ailleurs, le processus de l'enseignement est perçu comme une progression qui relie étroitement la monogénèse et la chronogénèse à la fois.

Par exemple si l'enseignant ajoute un nouvel élément dans le milieu, ce dernier sera rétabli sur les nouvelles conditions ce qui influence sur la valeur mésogénétique, à ce moment-là ce nouvel élément est introduit au sein de l'ancien ce qui nous permet de dire que la valeur chronogénétique est également influencée.

**1.2.3 La topogénèse :** ce troisième descripteur du triplet définit le partage des responsabilités et les rôles occupés par l'enseignant et les apprenants lors de la transaction didactique :

« Le professeur, en coopération avec l'élève, construit à chaque instant les places respectives du professeur et des élèves par rapport aux tâches didactiques. » (Sensevy2002, p :28).

La topogénèse cherche à répondre à la question « comment qui ? » c'est-à-dire préciser celui qui a proposé les manières d'agir et qui a expliqué comment faire telle ou telle tâche et celui qui propose un travail sur les contenus d'enseignement. Ainsi, la topogénèse explique comment la répartition du contenu épistémique entre les transactants est effectuée. Les trois catégories étudiées ci-dessus (la mésogénèse, la chronogénèse, topogénèse) cherchent à décrire comment se déroule le fonctionnement interne de la classe et mettre en évidence que la réalité de l'action conjointe est centrée sur le savoir (l'enseignant et l'élève sont reliés par le Savoir) :

« Si le Professeur et l'Élève se reconnaissent mutuellement, ce ne peut être qu'à travers le savoir ». Sensevy, 2011, p.150.

Mais cette réalité n'empêche pas de dire qu'il existe d'autres facteurs externes et qu'ils ont à leur tour un impact sur le travail de l'enseignant et celui des apprenants, car l'enseignant et l'apprenant font partie de différents systèmes sociaux ce qui engendre la disponibilité de certaines dispositions qui peuvent se produire en classe.

### **1.3 La transposition didactique et ses implications dans les pratiques de classes**

Tout enseignant est confronté à des différents obstacles dans sa pratique enseignante, l'un des problèmes les plus réputés chez les enseignants s'agit de choisir la méthode la plus pertinente pour transmettre un savoir, mais avant cela il fallait connaître comment construire un savoir scolaire qui s'adapte aux apprenants.

Ceci n'est pas également une tâche facile. La construction d'un savoir scolaire est un processus complexe, basé sur un savoir scientifique dit « savoir savant » et qui subit de multiples transformations pour se constituer en tant qu'objet d'enseignement « savoir à enseigner », ces transformations relèvent de ce que nous appelons « la transposition didactique ». Pour mieux comprendre cela, nous allons commencer par définir le concept de la transposition didactique et par la suite nous mettrons la lumière sur la transposition didactique et ses implications dans l'enseignement du français langue étrangère.

#### **1.3.1 Définition du concept de transposition didactique (TD)**

La transposition didactique est un concept qu'on le doit à un didacticien des mathématiques Yves Chevallard (1985), ce dernier l'avait emprunté des travaux de Michel Verret (1975) qui a étudié les difficultés à scolariser les savoirs issus des sciences humaines : « la distance entre l'objet scolaire et l'objet théorique », Chevallard a défini la transposition didactique ainsi :

« Un contenu de savoir ayant été désigné comme savoir à enseigner subit dès lors un ensemble de transformations adaptatives qui vont le rendre apte à prendre place parmi les objets d'enseignement. Le "travail" qui d'un objet de savoir à enseigner fait un objet d'enseignement est appelé la transposition didactique. »

La transposition didactique décrit l'ensemble des modifications sur le savoir afin que celui-ci puisse être enseigné et qu'il puisse être appris par les apprenants, un savoir théorisé ne peut être enseigné à l'école, car il est construit par les chercheurs et il faut le rendre accessible aux apprenants et le faire subir des transformations pour le rendre un objet

enseignable, donc la transposition didactique est un processus de construction de savoir adapté aux apprenants par rapport à leur âge et leurs besoins.

La théorie de la transposition didactique des mathématiques de Chevallard a été intégrée dans d'autres didactiques et elle est devenue transversale aux différentes didactiques comme le cas de la didactique du français langue étrangère. Concernant le processus de transposition didactique, Chevallard distingue deux étapes : la transposition didactique externe et la transposition didactique interne.

Il mentionne que :

« Le centre opérationnel du processus de transposition [...] est la noosphère » (1985/1991, p. 39).

### 1.3.2 Les deux étapes de la TD

#### ❖ La transposition didactique externe :

C'est la première étape du processus, celle-ci a lieu hors de la classe elle est contrôlée par ce que Chevallard appelle « **la noosphère** »<sup>1</sup> qui signifie l'ensemble des acteurs qui réfléchissent sur le contenu de l'enseignement : pédagogues, spécialités universitaires, auteurs des manuels, inspecteurs scolaires et les représentants politique. Leur travail porte sur le savoir de référence qui est le savoir « savants » de la communauté, elle consiste à décider quel contenu doit être « retenu » et orienter l'enseignant dans son travail. Ainsi, le « savoir à enseigner » est élaboré suite à des modifications qui le rendent différent du savoir savant et surtout accessible et qui s'adapte aux apprenants.

#### ❖ La transposition didactique interne : c'est la deuxième étape elle appelée interne car elle se produit à l'intérieur de la relation professeur-élève, elle montre les rapports entre ceux-ci et le curriculum<sup>2</sup> formel. On peut mieux comprendre la transposition didactique interne à travers le contrat didactique qui décrit l'action et la relation réciproque entre enseignant/apprenant autour d'un savoir.

---

<sup>1</sup> La noosphère est un terme théorique qui désigne les acteurs intervenant à l'intersection du système d'enseignement et de la société notamment les parents, les savants, et les instances politiques. (Y. Chevallard 1985/1991)

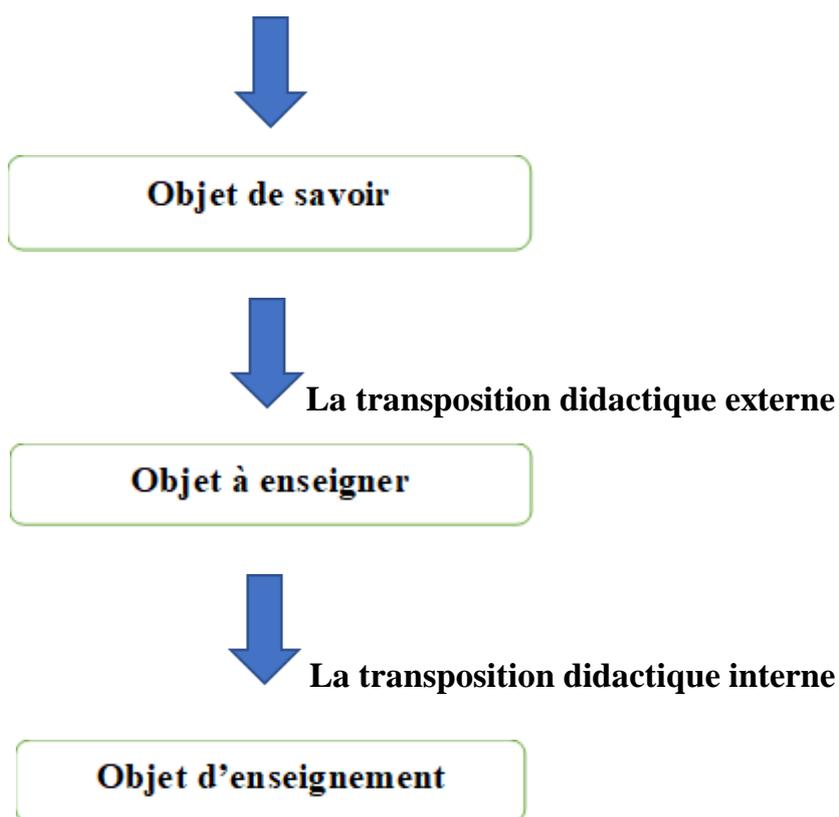
<sup>2</sup> Selon le dictionnaire de didactique du FLE et FLS : sur le plan institutionnel un curriculum est la forme que prend l'action de rationalisation conduite par des décideurs de l'éducation pour faciliter, tout au long, une expérience d'apprentissage auprès du plus grand nombre d'apprenants.

Elle s'occupe à transformer le « savoir à enseigner » en « savoir d'enseignement ». Elle est assurée par l'enseignant et cherche à « compléter » la transposition précédente, cette transformation donne deux résultats : un savoir enseigné et savoir appris, il faut noter que les savoirs sont :

« Décontextualisés de leur sphère de production pour être recontextualisés dans la sphères scolaire » (Y. Reuter,p222).

Chevallard a proposé le schéma suivant pour la transposition didactique qui montre les différentes étapes du processus de la transposition :

**Savoir savant est une origine, passage de l'implicite à l'explicite**



La transposition didactique que nous venons d'exploiter concerne les disciplines scientifiques comme les mathématiques. Dans ce cas, lorsqu'on applique la transposition sur d'autres disciplines comme les langues étrangères. L'on pose la question suivante : est-ce que « le savoir savant » est la seule source légitime du « savoir à enseigner » ? Dans le cas du FLE, domaine de notre recherche, pouvons-nous parler de « savoir savant » ? Les réflexions sur les « savoir-savants » est le résultat de travaux conduits dans des laboratoires de recherche, suite à des expériences.

Par contre, il est à noter que les théoriques linguistiques naissent à partir des observations des usages quotidiens. En contexte de FLE, la transposition didactique nécessite quelques réadaptations nécessaires.

### **1.3.3 La transposition didactique en français langue étrangère**

L'objectif principal de l'apprentissage d'une langue étrangère est de conduire l'apprenant à la maîtriser et pouvoir communiquer à l'oral et à l'écrit et comprendre ce qui est écrit ou parlé. Mais comment une langue étrangère comme le français devienne objet d'enseignement ? A ce sujet, il y a lieu de noter que le processus de la transposition didactique des langues étrangères, selon Gerald Schlemminger (1995, p :02), est caractérisé par les étapes suivantes étapes :

- 1.** Délimiter des "objets" dans le savoir, sachant que les sciences de références pour la didactique des langues, sont : la linguistique, la psycholinguistique, la pédagogie et la psychologie. Selon le paradigme didactique, une langue étrangère est considérée, comme un corpus de lexèmes et de structures syntaxiques, et elle est un moyen de communication. Donc cette étape poursuit l'évolution des paradigmes linguistiques et parfois son choix se concentre sur l'aspect formel de la langue.
- 2.** Transformer les "objets savants" en "objets à enseigner" : cette étape du processus de transposition précise les objectifs généraux des contenus linguistiques à enseigner soit à l'oral ou bien à l'écrit. Les théories de références pour les descriptions linguistiques, et pour la psychologie d'apprentissage et la pédagogie, etc. Se matérialisent dans les instructions et les programmes officiels et à travers les différentes conceptions de manuels.
- 3.** Transformer les "objets à enseigner" en "objets d'enseignement" : Afin de construire son objet d'enseignement, la didactique des langues prépare des projets d'apprentissage qui contient des documents artificiels ou authentiques, réunis dans des manuels. Elle suit un séquençement des phases d'apprentissage (la découverte, l'assimilation, la fixation, le transfert) et met en disposition des procédés et techniques permettant d'assurer le processus d'acquisition.

Le concept de **TD** est associé par celui de « **pratiques sociales de références** » (**PSR**), le didacticien de la physique, Jean-Louis Martinand a introduit cette expression dans son ouvrage intitulé « **Connaître et transformer la matière ,1985** ». Les PSR désignent les

activités sociales de la vie quotidienne qui aident à construire des savoirs à enseigner et des savoirs enseignés. Ce qui donne du sens à ce que l'apprenant va apprendre, et à l'enseignant de ce qu'il enseigne.

### **1.3.4 Quels savoirs enseignables décider de négocier en classe du FLE ?**

Avant, l'enseignement des langues étrangères se réalise avec la même méthode que d'autre discipline :

« Les exercices de grammaire et de traduction ressemblent à des solutions d'équations mathématique, et la mémorisation des systèmes morphologique à celle du tableau périodique de Mendeleïev au cours de chimie » (Defays et Deltour ,2006)

Mais, les didacticiens des langues étrangères avaient un autre point de vue, disant que pour communiquer avec une langue étrangère il ne faut pas se limiter à connaître la grammaire, le lexique et la phonétique de cette langue. A partir de cette idée, l'enseignement des langues étrangères a évoluée sans cesse avec la succession des méthodes d'enseignement des langues à travers des années.

Actuellement, la méthode avec laquelle fonctionne l'enseignement du FLE en Algérie est : l'approche par compétence qui s'inscrit dans la proche communicative. Comme son nom l'indique l'objectif principal de cette approche est de développer la compétence communicative chez les apprenants. Désormais, apprendre par cœur des structures syntaxiques n'est plus utile, il faut emmener l'apprenant à crée des nouveaux énoncés pour qu'il soit créatif.

#### **❖ La compétence communicative :**

A ce sujet, Quq J-P (2003) la définit ainsi :

« La capacité d'un locuteur de produire et d'interpréter des énoncées de façon appropriée, et d'adapter son discours à la situation de communication ».

La notion de compétence communicative se distingue d'un auteur à un autre, selon le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), l'enseignement des langues vaut mieux qu'elle opte pour l'approche actionnelle car cette dernière unit entre l'appropriation d'une compétence communicative et d'autre compétences sociales. Elle considère

l'apprenant comme un acteur social capable de réaliser des actes langagières et non langagières dans des situations et des contextes bien précis.

Dans cette visée, le CECR (2001) valorise ce qu'il faut développer chez les apprenants des langues étrangères, des compétences générales, particulièrement la compétence communicative. Par compétence générales nous entendons : savoirs (culture générale et connaissance), savoir-faire (aptitude et capacités), savoir-être (traits de la personnalité, attitudes, etc.) et savoir-apprendre (capacité à observer, participer et à intégrer la nouvelle connaissance). Quant à la compétence communicative elle contient trois composants selon le CECRL (2001) :

- Compétence linguistique (connaissances déclaratives et des savoir-faire en syntaxe, lexicale et en phonétique)
- Compétence Sociolinguistique (l'aspect socioculturel de l'usage de la langue : règles d'adresse et de politesse, régulation des rapports entre générations, sexes, statuts, etc.)
- Compétence pragmatique : « recouvre l'utilisation fonctionnelle des ressources de la langue (réalisation de fonctions langagières, d'actes de parole) en s'appuyant sur des scénarios ou des scripts d'échanges interactionnels ».

Comme le site Quq j-p (2014) :

« La transposition didactique est une théorie aujourd'hui assez largement admise bien qu'elle suscite pour l'apprentissage des langues pas mal de réticences » (C. Puren, 2003).

En somme, apprendre une langue étrangère ne se limite pas à transférer un ensemble de connaissances aux apprenants tel que la grammaire, la syntaxe, le lexique et la phonétique. Mais il faut savoir employer ses connaissances dans la vie quotidienne et connaître la culture et les traditions de cette langue.

#### **1.4 Le temps didactique/temps d'apprentissage en contexte scolaire algérien : quelle réalité ?**

Dans le domaine de l'enseignement/apprentissage de nombreuses études ont été menées sur le facteur « temps », plusieurs travaux sont publiés à ce propos comme : Smyth (1985), Alain Mercier (1993), Chopin (2010), CUQ, Jean-Pierre (2014), Ces travaux ont montré l'importance donnée aux études temporelles dans l'enseignement/apprentissage. Au début, la plupart des travaux se sont focalisés sur la relation entre le temps et l'efficacité de

l'enseignement, plus particulièrement l'impact du volume du temps d'instruction « le temps didactique » sur les réussites des élèves. Et par la suite, ils se sont concentrés sur « le temps de l'apprentissage ».

Dans cette partie, nous allons discuter le concept « temps » dans le domaine de l'enseignement/apprentissage sur deux niveaux : le premier est le temps d'enseignement appelé aussi temps didactique et le deuxième c'est le temps d'apprentissage, puis nous allons montrer de la relation entre ses deux temps. Et pour en finir nous discuterons la question du temps d'enseignement et le temps d'apprentissage du FLE dans le contexte scolaire algérien.

#### **1.4.1 Définition du temps didactique**

L'enseignement possède une temporalité qui lui est propre, on parle ici du « temps didactique » :

«[Le] temps didactique, temps du savoir et de la construction du savoir, est un temps propre au système didactique où il apparaît. Il est consubstantiel à son existence comme système» Marie-Pierre Chopin (2004).

Ce temps appartient aux enseignants qui l'investissent quotidiennement dans leurs classes pour avancer un savoir à enseigner, les travaux de Chevallard (1991), Mercier (1992) ont décrit le temps didactique comme suis :

« C'est ce que Chevallard et Mercier appellent le temps didactique, ou chronogénèse. Le temps didactique qui régule l'apport des nouveaux objets de connaissance et participe à leur transformation en savoirs. C'est en quelque sorte l'horloge institutionnelle interne de l'apprentissage. » CUQ, J-P (2014).

Le processus de la didactique est essentiellement basé sur le rapport savoir/temps. Le temps didactique se rapporte à la construction du contenu épistémologique et à la progression du savoir dans la classe « la chronogénèse ». Le rôle de l'enseignant est d'assurer la progression du savoir dans la classe en synchronisation avec le temps accordé à une séquence, un trimestre ou toute l'année.

Selon A. Mercier (1992) :

« Le temps didactique est celui qui se joue dans les intervalles du temps scolaire, au rythme des trimestres, de septembre à juin. »

Cette tâche fait partie de l'ensemble des actions enseignantes que l'enseignant doit exécuter. Il découpe les objets de « savoir à enseigner » (prescrits par le curriculum) selon le temps d'enseignement qu'il dispose. Le temps didactique a eu lieu suite à l'introduction successif des « objets de savoir à enseigner » et le croisement du – durée scolaire – et d'un savoir – le savoir à enseigner comme l'indique Chevallard et Mercier (1987).

Ainsi, le découpage de savoir en unités temporelles assure la mise en ordre des « objets d'enseignement » introduits tout au long du parcours scolaire annuel et assure l'enchaînement exigée par l'institution éducatif :

« Le savoir enseigné s'ordonne en un exposé linéaire selon une succession sous la pression d'une exigence des institutions scolaires : Ordonner son savoir, y choisir un début, fragmenter le corpus de ces connaissances en éléments qui devront s'enchaîner » Yassine Jelmam (2011).

### ❖ **La linéarité du temps didactique**

D'après les définitions proposées par Chevallard et Mercier (1987) sur la question du temps, nous arrivons à dire que le temps didactique est relatif à un savoir et qu'il s'organise selon le curriculum et la matière à enseigner. Donc, le temps didactique est linéaire et il s'étale avec le savoir à enseigner pendant une période précise : trimestre, année scolaire ou même cursus scolaire. (Comenius) dans sa définition de la notion de temps didactique reprise par (Chevallard & Mercier,1987) a dit :

« Le savoir s'étale sur l'axe temporel, et bientôt ne s'en distinguera plus. Le savoir se fait durée, le temps équivaut à du savoir. [...] la construction du savoir est un processus irréversible, dont chaque moment apparaît comme plein, exhaustif, non susceptible d'être remanié. Le passé répond du présent, qu'aucun futur ne pourra remettre en cause. »

### **1.4.2 Définition du temps d'apprentissage**

Le temps d'apprentissage est différent du temps didactique, il s'agit du temps de l'apprenant. Un temps dont il a besoin pour approprier une notion et installer des acquis. À chaque fois qu'un nouveau savoir est introduit dans le temps didactique, l'apprenant a besoin du temps propre à lui pour le saisir. Partant de la théorie des constructiviste, l'apprenant construit son savoir en revenant à l'ancien savoir qui est déjà installé, ce processus lui permet de comparer les savoirs et l'aide à ne pas les confondre et les classer dans sa mémoire et les employer au moment du besoin. Cité par M-P Chopin, Chevallard, & Mercier, (1987) voient que :

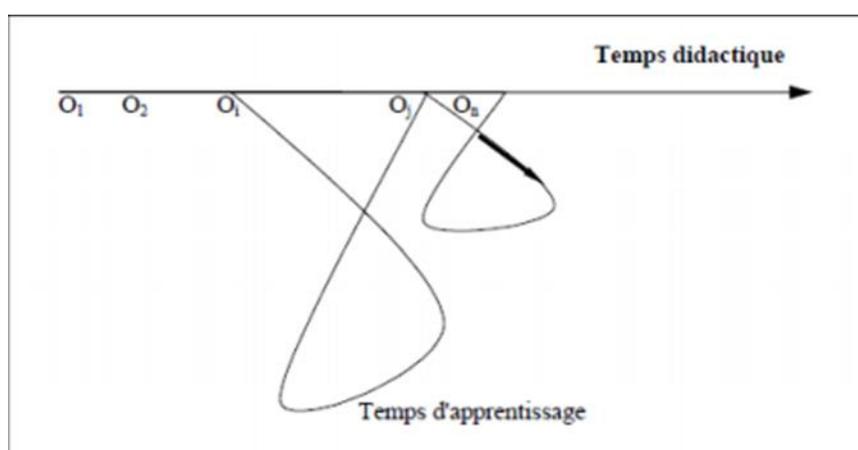
« Le temps d'apprentissage à une structure caractérisée par des réorganisations et des intégrations qui tolèrent les retours en arrière, contrairement au temps didactique qui est caractérisé par une certaine réversibilité impliquant des retours en arrière particuliers : de simples rappels d'anciens acquis réinterprétés. » Marie-Pierre Chopin (2004).

Le temps de l'apprentissage ou bien le temps de l'enseigné se distingue d'un apprenant à un autre, ça dépend du rythme et des prérequis que procède chaque apprenant, mais il faut savoir que ce temps d'apprentissage personnel de l'apprenant ne se limite pas uniquement dans la classe, il consacre plus de temps pour faire des études en dehors de la classe c'est à dire hors la chronogénèse parce que parfois il n'arrive pas à apprendre en classe, dans ce cas il doit apprendre à gérer son temps en d'autres mots apprendre à apprendre :

« Puisqu'en classe l'élève n'a guère le temps d'apprendre, il faut au moins qu'il ait le temps d'apprendre à apprendre pour préparer le temps où il sera seul pour apprendre » J-P CUQ (2014)

### 1.4.3 La relation entre le temps d'enseignement et le temps d'apprentissage

Le temps didactique est inversible contrôlé par le temps scolaire par contre le temps d'apprentissage permet le retour en arrière et essai de rattraper le temps didactique qui avance indépendamment de lui. Sensevy, (1996) a proposé deux notions pour décrire comment l'apprenant doit se comporter pour pouvoir construire un savoir de type épistémologique dans le temps didactique : « la chronogénéité et l'emblimatisation », suite à sa participation dans la préparation du « journal des fraction en 1996 ». Sensevy disait que l'apprenant arrive à être chronogène qui veut dire producteur de l'avancement du temps didactique seulement si l'enseignant lui « dévolue un espace de la mémoire didactique de la classe » Chopin (2012).



Structure des deux temps, Yassine Jelmam (2011)

## ❖ De la chronogenèse à la topogenèse

La construction du savoir enseigné en classe n'est pas une responsabilité accordée à l'enseignant tout seul, même l'apprenant doit s'impliquer dans cette tâche. La prise de position de chacun de ces deux acteurs envers un savoir revient à la topogenèse, ces positions sont évolutives comme les décrit (Mercier & al., 2002), cette évolution se produit dans le temps didactique ce qui nous permet de dire que la topogenèse est fortement lié à la chronogenèse :

« À chaque instant de la chronogenèse, le professeur et les élèves occupent un lieu précis, un topos, c'est-à-dire accomplissent un ensemble de tâches, dont certaines sont spécifiquement liées à la position de professeur, et d'autres à la position d'élève. » (Sensevy Gérard, Quilio Serge 2002).

Cette relation entre la chronogenèse et la topogenèse nous rappelle la notion de « dévolution » qui semble pertinente pour étudier cette relation, en ce qui concerne le sens de cette notion on prend la définition proposée par Brousseau, (1998) qui considère la dévolution comme :

« L'acte par lequel l'enseignant fait accepter à l'élève la responsabilité d'une situation d'apprentissage (adidactique) ou d'un problème et accepte lui-même les conséquences de ce transfert ».

En effet, l'enseignant place l'apprenant devant une situation problème précise en plein temps d'enseignement, il lui pose des questions par exemple pour le guider ce qui provoque chez lui un désir de chercher et construire des nouvelles connaissances en se basant sur des connaissances antérieures. si l'apprenant réagit de manière positive devant une telle situation on peut dire qu'il accepte de prendre la responsabilité d'apprendre.

### **1.4.4 Temps d'enseignement et temps d'apprentissage du FLE en Algérie**

En Algérie, le français est la première langue étrangère enseignée. L'apprenant algérien rencontre cette langue la première fois à l'école primaire ou même avant, il existe des carderies qui font apprendre aux enfants les basiques de cette langue comme l'alphabet, les numéros, les couleurs, etc. Mais ça n'empêche pas de dire que la langue française était déjà présente dans la société : la famille, la télévision, la radio, la rue, et aussi dans les endroits publics comme les administrations, les hôpitaux...etc.

La Loi d'Orientation sur l'Education Nationale n°08-04 du 23 janvier 2008, définit dans les termes suivants les finalités visées de l'éducation et de l'enseignement des langues étrangères :

« L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle » -Chapitre I, art. 2.

C'est bien clair que l'Algérie accorde une grande importance à l'enseignement des langues étrangères, quant à la langue française le degré de l'importance est un plus élevé par rapport aux autres langues (l'anglais, l'italien, l'allemand, etc.) Elle fait partie des principales préoccupations du secteur de l'éducation nationale, car cette langue accompagne l'apprenant algérien depuis l'école primaire où il commence à étudier réellement le français c'est à dire à partir de la troisième année primaire, ainsi qu'avant la réforme du système éducatif c'était à partir de la quatrième année primaire, jusqu'à la troisième année secondaire l'équivalent de dix ans, qui est une longue période.

Mais, avec toutes ses années d'enseignement du français les spécialistes disent que le recul du niveau scolaire des élèves en langue française est remarquable. En dépit du temps alloué pour cette langue soit assez suffisant, les apprenants ont toujours des difficultés. Pour mieux comprendre cette question du temps, nous allons faire un aperçu sur le temps institutionnel concernant l'enseignement du français en Algérie dans les trois cycles d'enseignement/apprentissage.

#### **1.4.4.1 Le volume horaire de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie**

##### **A. Cycle primaire**

Cité dans le document d'accompagnement du programme de français Cycle primaire (2016), l'objectif principal de l'enseignement du français au cycle primaire consiste à développer chez le Jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (Lire/écrire) :

« Doter les élèves de compétences pertinentes, solides et durables susceptibles d'être exploitées à bon escient dans des situations authentiques de communication et de résolution de problèmes et qui les rendent aptes à apprendre toute leur vie, à prendre une part active dans la vie sociale,

culturelle et économique et à s'adapter aux changements ». Loi d'Orientation sur l'Education Nationale, n°08-04 du 23 janvier 2008, Chap. II, Art.4.

Après deux ans de scolarisation en arabe l'apprenant est initié avec sa première langue étrangère qui est le français, il va apprendre progressivement à communiquer avec cette langue à l'oral et l'écrit dans des situations adaptées à son niveau cognitif.

Ainsi, le Ministère de l'Education Nationale a alloué un volume horaire permettant l'application du programme prévu pour ce cycle qui est divisé sur l'emploi du temps suivant : (CADRE GENERAL DU CURRICULUM DU CYCLE PRIMAIRE 2016)

- Pour la 3<sup>ème</sup> année primaire le volume hebdomadaire est 3 heures par semaine, soit un total de 96heures par an, il y a 4 séances de 45 mn par semaine, le nombre de projet est entre 4 à 5 projets par année et chaque projet dure entre 6 à 7 semaines, concernant les séquences il faut environ 6 heures pour chacune.
- Pour la 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> année primaire le volume hebdomadaire est de 4 h 30 mn par semaine, soit un total de 144heures par an, avec un nombre de projet entre 3 à 4 projets par année, chaque projet dure entre 6 à 7 semaines, la séquence se déroule en 8heures environ.

Niveau	Nombre de semaines/année scolaire	Nombre de semaines/l'année pour l'application du programme	Nombre de semaines/évaluation	Volume horaire hebdomadaire	Durée d'une séance	Séance Remédiation
3 <sup>ème</sup> AP	32 semaines	28 semaines	4 semaines	3 heures	45 mn	/
4 <sup>ème</sup> AP	32 semaines	28 semaines	4 semaines	4h30mn	45 mn	01
5 <sup>ème</sup> AP	32 semaines	28 semaines	4 semaines	4h30mn	45 mn	01

**Document d'accompagnement du programme de français Cycle primaire (2016)**

- ❖ Il est a noté que le calcul du volume horaire se fait sur la base de 32 semaines d'études, plus 4 semaines d'évaluation - 1h 30 en plus pour la remédiation.

## B. Cycle moyen

Comme pour le primaire, le cycle moyen à ces propres objectifs en ce qui concerne l'enseignement des langues étrangères, on a employé le pluriel pour langues étrangères car une deuxième langue étrangère est introduite dans ce cycle, il s'agit de l'anglais.

Dans la Loi d'Orientation sur l'Education Nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008 – chap. II, art. 4), les objectifs généraux de l'enseignement des langues étrangères au cycle moyen sont définis dans l'énoncé des finalités visées :

« ...Les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique. » (Commission Nationale des Programmes Mars 2015)

Le volume horaire consacré pour la langue française au collège est le même pour tous les niveaux d'enseignement. Selon la commission nationale des programmes (Mars 2015), le programme de français pour la 1<sup>ère</sup> année, la 2<sup>ème</sup>, la 3<sup>ème</sup> et la 4<sup>ème</sup> année moyenne s'étale sur le même volume horaire, sauf une petite différence concernant le nombre de semaine d'étude pour la 4<sup>ème</sup> AM qui est moins de deux semaines par rapport aux autres niveaux.

Niveau	Nombre de semaines/ l'année Pour l'application du programme	Volume horaire hebdomadaire	Durée d'une séance	Séance Remédiation
1 <sup>ère</sup> AM	32 semaines	4heures 30 mn	1 heure	Le professeur en programmera selon le besoin
2 <sup>ème</sup> AM	32 semaines	4heures 30 mn	1 heure	
3 <sup>ème</sup> AM	32 semaines	4heures 30 mn	1 heure	
4 <sup>ème</sup> AM	30 semaines	4heures 30 mn	1 heure	

**Programme de français : Cycle Moyen (mars 2015)**

## C. Cycle secondaire

La mission de l'enseignement secondaire général et technologique, est de poursuivre les objectifs tracés à l'enseignement fondamental. Parmi les objectifs de l'enseignement secondaire qui sont définis par la loi d'orientation sur l'éducation nationale (2008), nous

citons : consolider et d'approfondir les connaissances acquises et développer les méthodes et les capacités de travail personnel et de travail en équipe et de cultiver les facultés d'analyse, de synthèse, de raisonnement, de jugement, de communication et de prise de responsabilités et aussi préparer les élèves à la poursuite d'études ou de formations supérieures.

Afin d'atteindre ses objectifs et particulièrement celle de l'enseignement du français, le volume horaire pour enseigner cette langue de dans ce cycle est le suivant : (Document d'accompagnement du programme de français Cycle secondaire,2009)

### La 1ère année secondaire

<b>Filière</b>	<b>Volume hebdomadaire</b>	<b>Volume annuel</b>
<b>Lettres</b>	5h	135h
<b>Science et technologies</b>	3h	86h

### La 2ème année secondaire

<b>Filière</b>	<b>Volume hebdomadaire</b>
<b>Langue étrangère</b>	5h
<b>Lettre et philosophie</b>	4h
<b>Sciences expérimentales/ Mathématiques/ Gestion – Économie/ Technique Mathématique</b>	3h

### La 3ème année secondaire

<b>Filière</b>	<b>Volume hebdomadaire</b>
<b>Langues étrangères/lettres et philosophie</b>	4h

<b>Sciences expérimentales/  Mathématiques/  Gestion/ Économie/  Technique  Mathématique</b>	3h
--	----

En effet, le volume horaire de l'enseignement de français dans l'école algérienne a subi un changement après la réforme du système éducatif en 2003 puis en 2006 et ça a touché les trois cycles de l'enseignement :

« À l'issue de la réforme, selon notre projection un élève de « terminale » série Lettres étrangères devrait capitaliser durant tout son cursus 1 456 heures de français contre 1 176 heures auparavant. Ce gain de 280 heures supplémentaires peut être différemment apprécié.» Fatima Fatma FERHANI 2006

### **Conclusion partielle**

Cette partie théorique s'est consacrée à l'étude de quatre axes : nous avons abordé au début le concept d'agir professoral dans le contexte scolaire pour parler des actions que doit exécuter chaque enseignant dans sa classe, ce qui nous a amené vers la théorie de l'action conjointe en didactique (TACD) dont nous avons défini ses éléments essentiels notamment ceux en relation avec notre sujet de recherche. Par la suite, nous nous sommes dirigés vers la théorie de la transposition didactique(TD) qui est à l'origine la source d'inspiration des travaux qui traitent de la question du temps didactique ; elle nous permet de connaître les étapes de la transformation du savoir savant à un savoir à enseigné. Enfin, pour terminer cette partie, nous avons expliqué ce que signifie le temps d'enseignement et le temps d'apprentissage tout en faisant le point sur le volume horaire de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.

## **Partie 2**

### **Cadrage méthodologique de l'expérimentation**

## **Chapitre 2 : Données empiriques et présentation de corpus**

### **Introduction**

Dans le cadre de notre travail de recherche sur le temps d'enseignement et le temps d'apprentissage en contexte scolaire algérien, nous avons conduit une recherche de terrain. Nous avons procédé à une collecte de données ; pour cela, nous avons utilisé deux outils d'investigations : une observation de classe outre un questionnaire destiné aux apprenants. La raison pour laquelle nous avons choisi deux différentes méthodes de recueil de données, c'est pour bien étudier le prisme du facteur temps chez les deux acteurs de la classe du FLE (enseignant/apprenant) sous le contrôle du temps institutionnel.

Partant de notre problématique, nous remarquons que la meilleure façon pour pouvoir répondre à notre questionnement est de faire une recherche concrète, c'est-à-dire une recherche sur le terrain. A ce sujet, nous avons opté pour une analyse descriptive qui va nous permettre d'évaluer la chronogenèse « le temps didactique » et aussi le temps d'apprentissage dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE, l'outil que nous avons utilisé pour réaliser cette phase de recherche est l'observation directe, ce qui nous aide de voir comment l'enseignant du FLE contrôle le temps de son cours. Du côté temps de l'apprenant, « temps d'apprentissage », nous avons décidé de mettre au point un questionnaire destiné aux apprenants pour vérifier s'ils disposent vraiment ce temps.

### **2.1. L'enquête de terrain et les conditions de déroulement de la recherche**

#### **2.1.1 Présentation du terrain d'investigation**

Pour que notre enquête soit réalisée, il fallait choisir un terrain d'investigation et un niveau d'enseignement bien précis. En ce qui concerne le lieu d'investigation, le CEM « Ouerfelah Rabah » était notre choix, c'est-à-dire le niveau d'enseignement choisi est le niveau moyen. Cet établissement se situe à la commune d'Héliopolis cinq kilomètre du centre-ville de Guelma. Le 09 avril 2018 c'est notre premier contact avec l'établissement, le directeur de l'école nous a bien accueilli et il a accepté notre demande pour que nous puissions effectuer une observation non participante en classe pendant le cours de français. L'expérience de terrain a duré une semaine.

La date de construction de cet établissement remonte à 1986, c'est le premier collège construit à Héliopolis qui contient actuellement le total de quatre collèges, il comporte :

- 16 classes ,02 laboratoires ,01 salle d'informatique et une bibliothèque
- Le nombre des enseignants est :16 parmi eux 04 enseignants de français
- Le nombre des élèves est :420 dont 208 filles et 212 garçons

### **2.1.2 Le public visé et la collecte des données empiriques**

Le 10 avril 2018 avec l'aide du directeur, nous avons rencontré deux enseignantes de français, chacune assure un niveau d'enseignement différent 1ère année et 2ème année moyenne. Elles n'ont pas hésité à coopérer et nous donner toutes informations nécessaires. À la fin de cette rencontre, nous avons décidé d'effectuer notre expérience en collaboration avec la classe de 2ème année moyenne. Nous avons choisi ce niveau pour des diverses raisons, d'abord parce que nous avons observés chez certains élèves (voisins et proches) de 2ème AM plusieurs difficultés en langue française et encore, les apprenants de 2ème AM se sont familiarisés avec le rythme des études au collège ce qui va nous aider à observer le déroulement de la séance. La troisième raison c'est que les élèves de 2ème AM sont en phase d'acquisition des premières bases de la langue française.

Ainsi, nous avons choisi la classe de 2ème AM (1), elle est hétérogène sur plusieurs points, elle réunit 32 élèves (19 filles et 13 garçons) qui représentent notre échantillon ; leur âge varie entre 12 et 15 ans. Ces élèves sont venus de différents environnements sociaux, la majorité ont cinq années d'apprentissage de la langue française en comptant l'année en cour. Concernant les résultats obtenus dans les trimestres précédents, ils diffèrent d'un élève à une autre.

### **2.2 Le protocole de recherche et la démarche de travail**

Notre recherche est basée sur une démarche empirique et qualitative. Empirique car la collecte de donnée est réalisée sur un terrain d'investigation, où nous avons effectué une observation directe non participante avec les groupes-classes de la classe de 2ème AM, et qualitative car elle fait recours à l'analyse interprétative des données. Notre corpus comprend l'observation de trois séances de français : l'équivalent de trois heures de cours accompagnée d'un questionnaire destiné aux apprenants.

L'objectif principal de notre expérimentation est de voir directement comment l'enseignante avance le savoir dans le temps alloué pour la séance (la chronogénèse). Il est question de voir aussi cette progression qui doit rendre compte du temps dont l'apprenant a besoin pour assimiler les savoirs enseignés. Il s'agit à la fois d'une expérience pratique et d'une description analytique permettant de vérifier nos hypothèses.

### **2.2.1 choix du cadre de référence théorique**

En référence de la théorie transposition didactique (TD) de Chevallard (1985/1991), que nous avons étudié dans la partie théorique, nous cherchons à décrire le déroulement du savoir à enseigner qu'on a observé dans la classe de 2ème AM. Dans le cadre de notre recherche nous appuyons sur deux descripteurs : la chronogénèse et la topogénèse, qui vont nous servir à décrire l'action didactique de l'enseignant et les apprenants en classe, et repérer la progression du savoir et la responsabilité partagée pendant l'avancement du savoir, en d'autres termes les pratique de classe dans le cadre de la transposition didactique interne au sein de la classe du FLE.

Pour Chevallard, la chronogénèse est l'avancement du savoir en classe, et le principal responsable de cet avancement est l'enseignant : « il conduit la chronogénèse » (Chevallard, 1985/1991). Par contre, d'autre didacticiens comme (Boivin,2007 ; Sensevy,1998) voient que l'apprenant participe à la chronogénèse par des interventions qui empêchent l'avancement du savoir partagé en classe. En ce qui concerne la topogénèse, Chevallard la définit comme :

« La présence de deux positions bien distinctes, celles de l'enseignant et celle des élèves, par rapport au savoir à enseigner ».

Comme la chronogénèse est observée du côté de l'enseignant, la topogénèse peut être étudiée du côté de l'apprenant pendant le temps d'apprentissage académique, ce qui veut dire que le temps alloué pour une leçon. Cité dans l'article de Marie chopin (2010) , Delhaxhe (1997) explique que ce temps correspond au:

« Temps durant lequel l'élève s'est impliqué dans une tâche d'apprentissage dont les objectifs coïncident avec des items de l'épreuve d'évaluation et dont le degré de difficulté permet à l'élève de produire un maximum (90 %) de bonnes réponses » (Delhaxhe, 1997, p. 114).

### **2.3 Présentation du corpus**

Durant l'observation que nous avons effectuée, nous avons opté pour la technique de la prise de notes, ce qui nous a servi à décrire l'atmosphère de la classe et le déroulement du cours et la gestion du temps. Au début, nous avons utilisé une grille d'observation mais ; cela nous a limité sur certains points ce qui nous a poussé à changer vers la prise de notes. Pour cela, nous avons choisi la dernière place de la deuxième rangée pour avoir un large champ visuel.

En plus de l'observation que nous avons effectuée au sein de la classe de la 2ème AM, - dans le but de consolider notre travail de recherche-, nous avons procédé à la préparation d'un questionnaire destiné aux apprenants de la même classe. L'objectif attendu derrière ce questionnaire est d'avoir une idée sur la façon dont les apprenants réagissent en classe et comment investissent leur temps (le temps d'apprentissage) est dans la classe ou bien en dehors. Notre questionnaire comporte dix questions fermées aux choix multiple (QCM). Dans l'intention d'aider les apprenants pour pouvoir répondre aux questions, nous avons choisi de ce type de questionnaire autrement dit, les questions ouvertes demandent plus de réflexion et de temps. La première partie du questionnaire est réservée à l'identification du profil sociolinguistique (sexe, âge, profession des parents et nombre d'année d'apprentissage de la langue française) ; ensuite, une consigne a été prévue pour répondre aux questions puis les questions. Le jour de la distribution du questionnaire, deux garçons étaient absents, donc notre corpus se compose de trente échantillons.

## **Partie 3 :**

### **Analyse du corpus et interprétation des résultats**

## **Chapitre 3 : Données empiriques et analyse de corpus**

### **3.1 Le déroulement des séances observées**

D'abord, il faut retenir comme information que le projet d'enseignement est le numéro 02, intitulé la fable. Il s'agit de la 3ème la séquence et son titre est :je découvre la vie des animaux.

**Séance 01** : le 10/04/2018 de 15 :30 à 16 :30

**Activité** : conjugaison

**Titre** : l'impératif présent

**Objectif** : Reconnaître l'emploi et la formation de l'impératif présent

- ❖ Le cours a commencé par un rappel sur les types des phrases (cours précédent) pendant 10 mn et les élèves ont répondu tous ensemble pour chaque question posée par l'enseignante, puis elle a annoncé le titre de la leçon sur le tableau oralement et sur le tableau « l'impératif présent »
- ❖ Manuel scolaire ouvert à la page :90 une lecture silencieuse de la fable intitulé « le laboureur et ses enfants ». Des questions de compréhension posées aux élèves après deux lectures par l'enseignante. Elle a écrit des verbes sur le tableau et expliquait la règle de conjugaison de l'impératif présent.
- ❖ Lecture sur le manuel « je retiens » il s'agit de la règle de l'impératif présent par les élèves.
- ❖ L'enseignante résume « je retiens » sur le tableau avec l'aide des élèves qui lui donne la terminaison et qui recopient sur les cahiers au même temps.
- ❖ Elle donne 15mn pour faire l'exercice '1' page 91, avant la fin des 15mn elle demande s'ils ont terminé et interroge des élèves pour écrire des réponses au tableau.
- ❖ Il reste 15mn avant la fin de la séance, demande de passer vers l'exercice 02 page 91, elle demande pourquoi les verbes sont écrits au début de la phrase. Six élèves ont levé la main, dont cinq ont mal répondu. Un élève laissé en dernier a bien répondu. L'enseignante s'est mise en colère et parle en langue maternelle disant :

هذا واش كنت نقري فيكم؟ علاه مفهمتوش؟ : Qu'est que j'étais en train de vous enseigner ? Vous n'avez pas compris ? et demande aux élèves de le faire à la maison.

**Commentaire :** l'atmosphère de la classe était assez bonne, l'enseignante suivait les étapes du déroulement de la leçon comme cela est indiqué sur la fiche pédagogique qu'elle nous a présentée ; les élèves suivaient le cours attentivement et participaient malgré qu'ils étaient un peu agités. Mais, si nous approfondissons un peu, nous remarquons que l'enseignante cherche derrière le respect des étapes de la leçon d'atteindre un objectif. Elle veut terminer le cours dans le temps prévu, au lieu de s'intéresser à la méthode de transmission du savoir qui assure aux élèves une bonne réception. Nous avons remarqué que les élèves ne posent pas de questions sur le cours mais, sur d'autre chose et ils communiquent avec l'enseignante uniquement avec la langue maternelle quant à elle, elle emploie les deux langues : LM et le français.

**Séance 02 :** le 11/04/2018 de 14 :30 à 15 :30

- **Suite du cours précédent**

- ❖ Après les salutations, l'enseignante a fait un petit rappel du cours de la séance précédente, (l'impératif présent), ensuite le tour des tables pour voir si les élèves ont fait l'exercice à la maison. Elle a puni ceux qui ne l'ont pas fait. Elle demande à une élève d'écrire l'exercice au tableau et donne 15 mn de réflexion, puis les élèves ont corrigé l'exercice en écrivant les réponses au tableau.
- ❖ L'enseignante efface le tableau et écrit une nouvelle leçon :

**Activité :** orthographe

**Titre :** auto-dictée

**Support :** livre p 92

- ❖ Elle explique la tâche mais les élèves reposent la même question à chaque fois : madame نكتبوني (on écrit sur ) le cahier de leçon ? En ce moment elle remarque qu'une dizaine d'élèves qui ont oublié leurs cahiers.
- ❖ Elle commence la dictée par le titre du paragraphe « l'ours et les deux compagnons » et fait des remarques sur la majuscule, le temps des verbes et la marque du pluriel.

- ❖ Dicté terminé, livres ouverts sur la page 71 pour que les élèves face une auto-correction pendant 10 mn.
- ❖ L'enseignante recopie sur le tableau le paragraphe d'un élève choisi au hasard, et ces camarades trouvent les fautes et indiquent leur nature à l'aide du code d'orthographe collé sur la dernière page du cahier.
- ❖ Correction terminée, les élèves deviennent agités. Pour les occuper, elle passe à la chanson et demande aux élèves qui veut passer au tableau pour chanter « la souri verte », les élèves ont tous participé puis ils ont chanté ensemble. Séance terminée.

**Commentaire :** la classe avait la même atmosphère du jour précédent, mais ce qui nous a attiré c'était lorsque l'enseignante a passé d'un cours vers un autre rapidement, certes elle a commencé par un rappel, mais nous trouvons que ce rappel était court vu que la dernière fois elle a constaté que les élèves n'ont pas bien saisi la règle de l'impératif présent. Nous pensons qu'elle devait au moins consacrer plus de temps pour le rappel. Puis, elle a entamé une nouvelle leçon d'orthographe (la dictée) dans la même séance, ce qui nous a confirmé qu'elle vise la quantité et non pas la qualité. De ce fait, l'apprenant est le seul perdant. A la fin de la séance, nous avons fait savoir à l'enseignante que la leçon a été de courte durée. Elle nous a répondu qu'elle est un peu en retard pour cette classe et elle doit passer au projet 3 pour terminer le programme dans le délai du fait que la fin de l'année scolaire approche.

**Séance 03 :** 12/04/2018 de 13 :30 à 14 :30

**Activité :** atelier d'écriture

**Titre :** préparation à l'écrit

**Support :** livre page :92

**Objectif d'apprentissage :** présenter une série d'activités pour la préparation de l'écrit

- ❖ Salutations échangées entre l'enseignante et les apprenant et elle demande d'ouvrir les cahiers sur une nouvelle page car c'est une nouvelle leçon.
- ❖ Sur la page 92 « j'observe » après 5mn elle demande combien y a-t-il de photo ?
- ❖ Elle explique l'activité n °01 p :92 « je m'entraîne » et donne 5 mn aux élèves pour la faire mais ils prennent plus de temps, elle commence à lire l'activité et pose des questions, elle demande qu'est-ce qu'un bouc et les élèves répondent ensemble en langue

maternelle : العتروس (un bouc). L'enseignante poursuivait la lecture et demande de relier chaque titre à la morale qui convient.

- ❖ Une correction faite oralement par les élèves, suivie d'une autre sur le tableau pour les aider à recopier sur les cahiers.
- ❖ À 14 :20 elle fait le tour des tables pour voir s'ils écrivent et en ce moment elle remarque qu'une dizaine d'élèves n'ont pas ramené leurs cahiers. Ceux-ci n'ont rien écrit ; elle s'est mise en colère et elle leur dit que la prochaine fois elle va punir les élèves si une leçon manquait dans leur cahier. Cours terminé.

**Commentaire :** comme toujours, l'enseignante a poursuivi l'enchaînement du programme ; nous avons remarqué que les apprenants étaient plus motivés par rapport le cours précédent et attentifs à la leçon. Nous pensons que ce type de leçons avec des images et des récits attire leur attention plus que la conjugaison. Dans cette séance l'enseignante a donné plus de temps aux élèves et il restait environ 8 mn comme de temps libre avant que la cloche sonne.

### **3.2 Analyse du fonctionnement de la chronogénèse et la topogénèse**

Notre étude portant sur la transposition didactique interne - qui s'appuie sur la chronogénèse et la topogénèse-, se fonde sur une analyse sur deux plans : le premier chronogénétique et le deuxième topogénétique. Les résultats obtenus à partir de nos observations ont montré que la transformation du savoir à enseigner vers un savoir enseignable n'avait pas beaucoup d'importance autant que l'avancement de ce savoir dans le temps sans recul, même si l'apprenant ne s'est pas encore approprié le contenu de la leçon. Concernant les responsabilités partagées en classe, l'enseignant ne donne pas suffisamment de temps aux apprenants pour s'impliquer dans les tâches réalisées, et la situation adidactique n'existait pas, car l'enseignante passe rapidement d'une étape à une autre pour le terminer la leçon.

## **N.B**

- La séance n°01 était une séance de récupération vu que cette classe est en retard par rapport aux autres classes de 2ème et normalement il n'y aura pas un cours de français pour ce jour.
- Le dispositif didactique utilisé est le manuel scolaire.
- Les élèves communiquent en arabe avec l'enseignante et à son tour ne demande pas de parler en français ni de traduire ce qu'ils ont vers le français.
- Les élèves sont entre turbulents ou bien lents mais la plupart participent en classe.

### **3.3 Analyse des résultats du questionnaire**

**A. L'identification du profil des apprenants :** la première partie de notre questionnaire était consacrée à l'identification du profil sociolinguistique des apprenants, les informations demandées c'étaient sur : le sexe, l'âge, travail des parents et les années d'apprentissage de la langue française.

#### **Le sexe**

<b>Sexe</b>	<b>Nombre de réponses</b>
<b>Fille</b>	18
<b>Garçon</b>	12

**Tableau 01 : Sexe des élèves enquêtés**

En ce qui concerne le sexe des élèves, nous remarquons que le nombre des filles est légèrement supérieur par rapport à celui des garçons.

#### **L'âge**

<b>L'âge</b>	<b>Nombre de réponses</b>
<b>12</b>	15
<b>13</b>	8
<b>14</b>	4
<b>15</b>	3

**Tableau 02 : l'âge des élèves enquêtés**

L'âge des élèves est entre 12 à 15 ans, nous constatons que le nombre des redoublants de (14 à 15 ans) est réduit en comparant avec le nombres des autres non redoublants (12 à 13 ans).

#### **Année d'apprentissage de la langue française**

<b>Année d'apprentissage de français</b>	<b>Nombre d'élèves</b>
<b>5 Années</b>	<b>22</b>
<b>6 années</b>	<b>5</b>
<b>7 années</b>	<b>3</b>

**Tableau 03 : nombre d'année d'apprentissage de français**

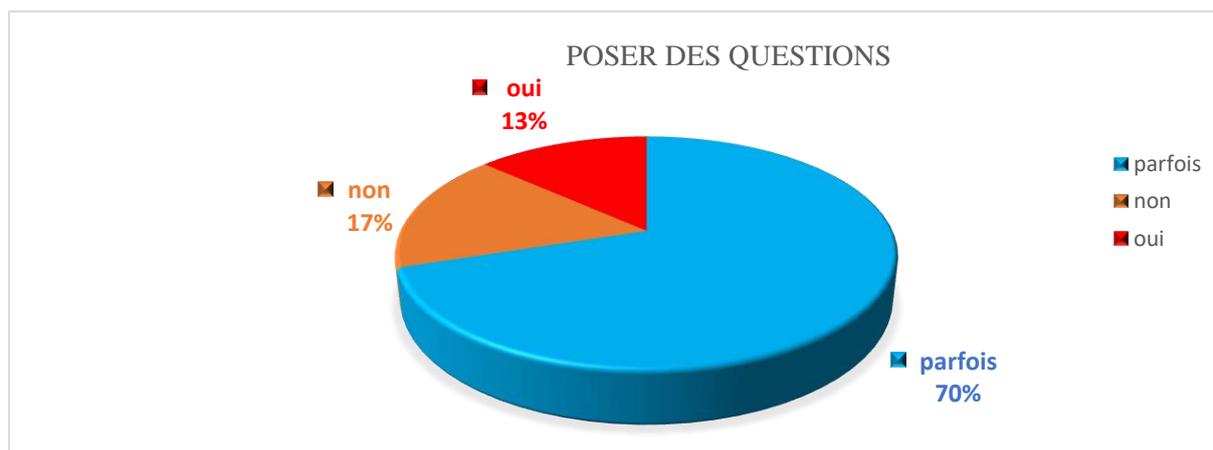
La durée d'apprentissage de français chez les élèves enquêtés n'est pas le même chez tout le monde ; ce qui explique encore qu'il y a des redoublants dans cette classe. D'abord, il faut noter que les années refaites ne sont uniquement au collège. Refaire l'année pour certains élèves est bénéfique pour pouvoir rattraper le manque qu'ils ont.

**Profession des parents :** les réponses obtenues dans cette catégorie, étaient très variées ; ce qui signifie que les élèves sont issus de différent milieux sociaux en raison des différentes professions occupées par leurs parents. L'ensemble des professions se présentent ainsi : fonctionnaire, enseignant(e), médecin, commerçons, profession libéral, retraité, femme au foyer etc. Ces différents métiers expliquent l'écart qui existe dans les résultats des élèves. Il ne faut pas négliger que le niveau d'instruction des parents et le milieu socioculturel influence directement sur le rendement des apprenants.

#### **B. Les questions posées aux collégiens dans le questionnaire**

L'objectif visé à travers ce questionnaire est de se rapprocher de l'apprenant pour voir s'il a vraiment le temps nécessaire qui lui permet d'installer les savoir appris en classe. Après le dépouillement des réponses, nous avons analysé et commenté les résultats comme suit :

**Question n°01 : Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français ?**



**Graphe n°01 : le taux d'interaction des élèves en classe**

**Commentaire :** Les réponses obtenues de cette question, ont montré que la plupart des élèves se comportent de la même manière en classe, nous avons trouvé **21(70%)** réponses ont répondu par parfois, **04(13%)** par oui et **05(17%)** par non. Ce résultat peut être interprété de cette façon : les élèves sont attentifs et comprennent facilement et l'enseignante réussit à transmettre l'information, soit ils évitent de poser les questions ou bien ils n'ont pas beaucoup d'occasions pour poser les questions en classe.

**Question n° 02 : Fais-tu des devoirs de français à la maison ?**



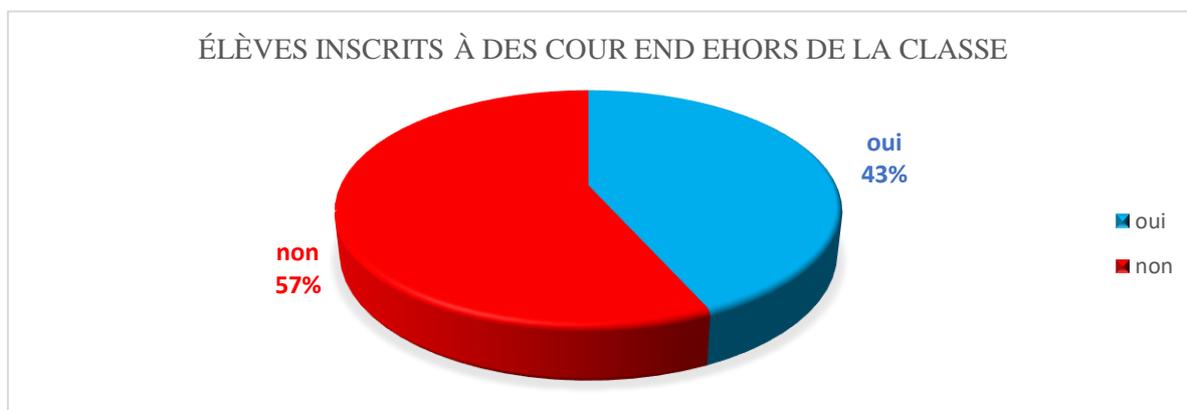
**Graphe n°02 : taux de réalisation des devoirs à la maison**

**Commentaire :** A partir des réponses des apprenants, nous remarquons qu'ils font presque tous les devoirs à la maison sauf une minorité, leurs réponses étaient les suivantes : **26(86%)**

ont répondu oui et **4(13%)** ont répondu non. L'interprétation de ces données nous conduit à dire que les apprenants sont occupés même à la maison au lieu de se reposer et installer les savoirs acquis pendant la journée, ce qui fatigue leur système cognitif.

**NB** : les devoirs à la maison ne se limitent pas uniquement pour le français.

**Question n°03 : Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?**



**Graphique n°03** : le taux des élèves enquêtés qui font les cours particuliers en français

Commentaire : En ce qui concerne la question des cours particuliers, les réponses des élèves étaient divisées comme suit : **17** ont répondu par non ce qui représente **57%** de l'ensemble des élèves et **13** ont répondu par oui l'équivaut de **43%**. Ces résultats peuvent expliquer beaucoup de chose. Commençant par la qualité d'enseignement qu'ils reçoivent, elle n'est peut-être pas au niveau souhaité et qui peut permettre à un grand nombre d'apprenants de bien apprendre malgré leur hétérogénéité. Un autre point à discuter : le temps d'apprentissage dans la classe. L'enseignant donne plus d'importance à son temps d'enseignement afin d'assurer l'avancement du savoir à enseigner au lieu d'assurer l'assimilation de ce savoir par ces apprenants. Face à cette situation, les apprenants demeurent exposés aux des difficultés du français. Ils choisissent la solution des cours particuliers croyant que c'est la bonne solution. Mais ils peuvent se trouver toujours face à ces mêmes difficultés, parce que ces cours ne sont qu'un plus par rapport à ce qu'ils font en classe et l'enseignant peut organiser des séances de remédiation pour aider ces apprenants au lieu qu'ils fassent ces cours qui occupent leur temps de repos.

**NB :** parmi les 13 élèves qui ont répondu oui pour les cours particulier, 09 font ces cours avec leur enseignante et dans leur établissement.

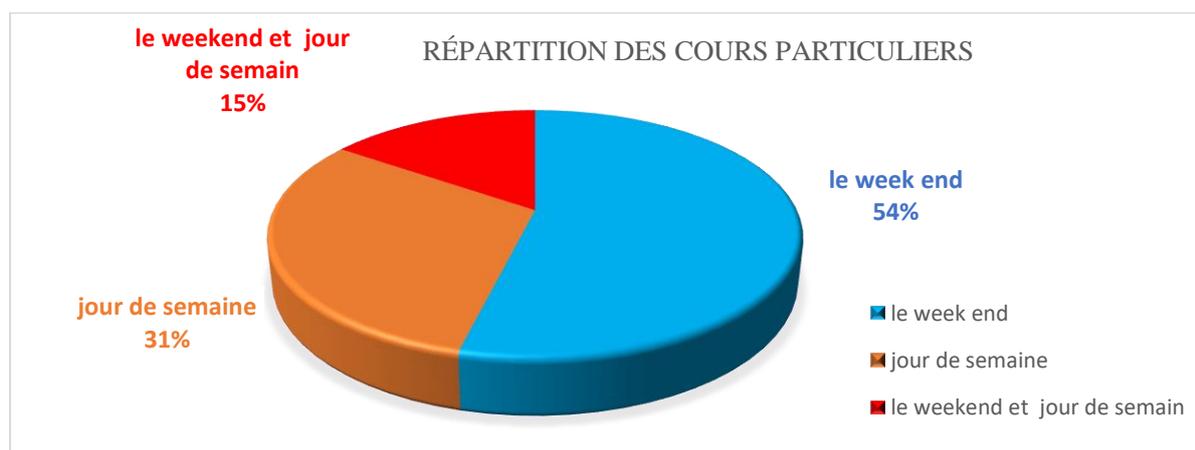
**Question n°04 : Combien d’heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?**

Nombre d’élèves faisant les cours particuliers	Pour une heure par semaine	Deux heures	Plus
<b>13</b>	<b>0</b>	<b>9 élèves</b>	<b>4 élèves</b>

**Tableau n04 :** les heurs consacrés pour les cours particuliers.

**Commentaire :** Les résultats illustrés sur le tableau complètent les résultats précédents et confirment notre hypothèse sur la charge de l’emploi du temps des apprenants où manque le temps d’apprentissage. Celui-ci passe pour les séances de l’enseignement qu’aux activités l’apprentissage. Suite aux résultats 9 élèves, sur 13 ont 2 heures de cours de français en dehors des heures de classe et les 4 qui restent consacrent plus d’heures pour ces cours. En effet, passer son temps à occuper le cerveau par la réception du savoir que d’approprier ce savoir à des conséquences négatifs.

**Question n°05 : Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?**



**Graph n°04 :la répartition des cours particulier pendant la semaine**

**Commentaire :** Le graphe n°04 représente les jours auxquels les élèves font les cours de français en dehors de la classe, c’est une suite aux résultats obtenus dans les questions précédentes pour avoir une image plus claire sur la question du temps des apprenants. Selon les réponses accordées à cette question, nous avons trouvé parmi les 13 élèves faisant ces cours ,7(54%). Ils les font pendant le weekend, 2(15%) pendant la semaine et 4(30%)

pendant la semaine et le weekend. L'analyse de ses résultats nous donne une deuxième confirmation à propos le temps plein de certains apprenants. Aussi, le weekend est devenu un jour d'apprentissage mais le pire est la frustration des apprenants qui n'ont pas de weekend, pas un jour de repos. Cette situation est grave : un apprenant de collège étudie cinq jours par semaine et même les jours de son repos. Comment va-t-il pouvoir installer les connaissances supposées acquises, anciennes ou bien nouvelles soient-elles.

**NB :** Les élèves enquêtés nous ont informé que les cours particuliers qu'ils suivent ne se limitent pas uniquement sur le français et leur weekend et découpé sur plusieurs d'autres cours comme : (physique, mathématique et même langue arabe).

**Question n°06 : En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?**

Nombre d'élèves faisant les cours particuliers	Temps programmé pour les cours de français en dehors de la classe	
	Une fois par semaine	Plusieurs fois par semaine
<b>13 élèves</b>	<b>8 élèves</b>	<b>5 élèves</b>

**Tableau n°05 :** la programmation des cours particuliers pendant la semaine

**Commentaire :** d'après les résultats présentés sur le tableau n°5, nous remarquons que la programmation des cours de français en dehors de la classe auxquels les élèves enquêtés se sont inscrits est différente. Parmi **13**, il y a **8** élèves qui assistent à ces cours une fois par semaine et **5** plusieurs fois. Ces données relèvent une autre fois sur le manque du temps d'apprentissage chez les apprenants notamment ceux qui assistent à ce genre de cours.

**Question n°07 : L'enseignant organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?**

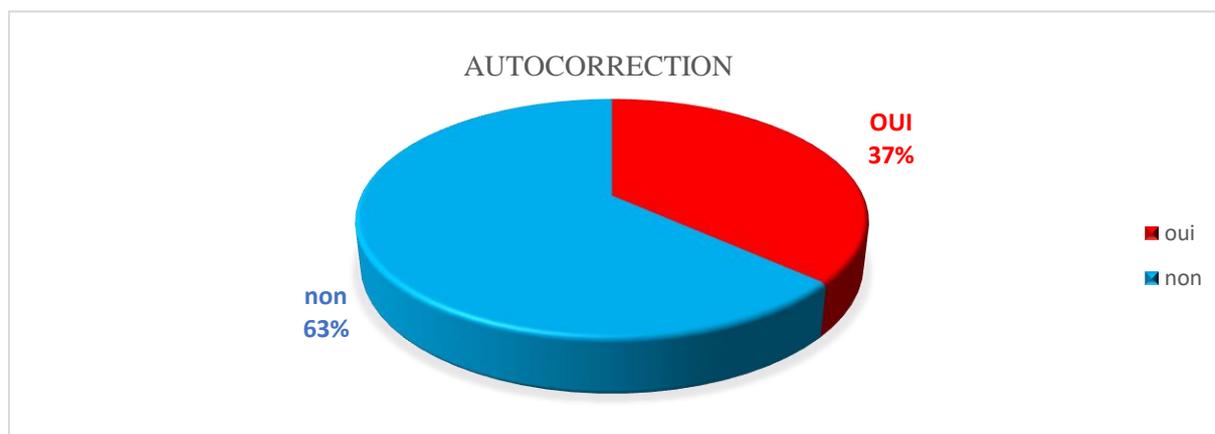
Nombre d'élèves	Réponses par : oui	Réponses par : non
<b>30</b>	<b>29</b>	<b>1</b>

**Tableau n°06 :** la correction des travaux demandés en classe

**Commentaire :** l'examen des résultats concernant les séances de correction des travaux demandés montre que l'enseignante consacre un temps pour corriger les devoirs faits à la maison en classe. Les résultats montrent que 29 élèves sur 30 ont répondu oui et 1 seul élève a répondu non, ce dernier n'a peut-être pas compris la question posée.

**Remarque :** lors de notre observation effectuée dans la classe de 2ème AM, l'enseignante a corrigé l'exercice qu'elle a demandé de faire à la maison au début de la séance.

**Question n°08 : Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?**



**Graphique n°05 :** le taux des apprenants faisant l'autocorrection des travaux réalisés

**Commentaire :** les résultats présentés dans la graphique n°05, montrent que les apprenants ne cherchent pas trop à savoir si le travail qu'ils ont réalisé est correcte ou bien faux. Sur **30** élèves : **11(37%)** ont répondu oui pour l'autocorrection et **19 (63%)** ont répondu non. Dans ce cas on revient à la topogénèse qui pose la question (comment, qui) et on peut dire que l'apprenant ne s'intéresse pas trop à la qualité du travail, mais l'essentiel pour lui c'est d'éviter la punition.

**Question n°09 : En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?**

Nombre d'élèves	L'enseignant accorde suffisamment du temps pour écrire	
	Oui	Non
<b>30</b>	<b>28</b>	<b>2</b>

**Tableau n°07 :** avoir suffisamment du temps pour écrire et faire des exercices en classe

**Commentaire :** cette question nous a donné des réponses presque identiques, 28 élèves avaient choisi oui et uniquement 2 ont choisi non concernant la quantité du temps accordé en classe pour recopier la leçon. À ce moment-là, une question que se pose est : Si l'enseignant a assez de temps en classe pour transmettre à ses apprenants un savoir donné, pourquoi ces apprenants s'inscrivent aux cours particuliers pour compenser leur insuffisance en matière de compréhension des leçons enseignés en classe ?

Dans ce cas en revient à la qualité d'enseignement, où le temps d'enseignement est valorisé par rapport à celui de l'apprentissage.

#### **Question n°10 : Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?**



#### **Graphe n°06 :** taux d'apprenant qui prennent des repos et pratique des loisirs

**Commentaire :** après le tri des réponses, il s'est avéré pour nous que parmi les **30** élèves il y en a **18(60%)** qui ont choisi oui et **12(40%)** ont choisi non sur le sujet du repos et les loisirs. Nous remarquons que le nombre des élèves qui ont répondu par non n'est pas loin de celui qui ont répondu par oui pour les cours particuliers. C'est une autre confirmation sur la situation de l'emploi du temps chargé des apprenants qui les empêche de se reposer ou avoir des loisirs, alors qu'à cet âge, c'est très important pour les enfants de faire du sport et pratiquer des loisirs parce que cela aide à développer les compétences mentales.

## **Conclusion partielle**

Cette étude pratique avait un objectif bien déterminé, qui est de décrire les pratiques de classe dans le cadre de la transposition didactique interne à l'aide des deux descripteurs de triplet de genèse : la chronogenèse et la topogenèse. Notre analyse a confirmé la définition de Chevallard concernant la progression du savoir dans le temps et que l'enseignant le contrôle. Mais dans notre cas, l'enseignant a contrôlé l'avancement du savoir pour son intérêt, ce qui pousse l'apprenant à chercher plus de temps d'apprentissage en dehors la classe pour compléter ce que son enseignant devait faire. Revenant à la topogenèse, suite aux résultats du questionnaire et même à nos observations, les apprenants ne sont pas vraiment impliqués dans les pratiques de classe.

### **3.4 Proposition de quelques solutions didactiques :**

La recherche que nous avons effectuée a mis en évidence la question du temps d'enseignement et le temps d'apprentissage dans le contexte scolaire algérien. Nous avons mené une étude empirique au sein d'un collège pour voir réellement le fonctionnement du triplet de genèse dans la classe du français, les résultats obtenus nous ont confirmé notre hypothèse concernant le disfonctionnement du triplet, et que la chronogenèse (temps didactique) domine par excellence. Cette situation nous pousser à réfléchir sur cette question et suggérer quelques solutions didactiques qui peuvent aider à améliorer les pratiques de classe.

- 1-** Nous trouvons qu'il faut revisiter les contenus des programmes et les maintenir avec leur volume horaire. Il est très clair que les programmes sont chargés, cela a causé des écarts de maintien des volumes des horaires imparties aux matières enseignables. Dans ce cas l'enseignant se trouve dans l'obligation de terminer son programme dans le délai prévu comme l'indique le curriculum. Et pour le faire, il essaye d'assurer l'avancement dans les contenus de ce dernier sans tarder et l'apprenant se trouve dans une course pour rattraper son retard.
- 2-** Ajuster les contenus des programmes dans le sens d'allègement, afin de réduire la pression à la fois sur les enseignants et les apprenants et le temps ne sera donc pas un problème.
- 3-** Un autre point à ajouter concerne les enseignants, précisaient les postures qu'ils prennent et les stratégies d'enseignement qu'ils utilisent au moment où ils exercent

leur métier. L'action professorale a besoin d'un ensemble de qualités qui contribuent à la réussite du processus d'enseignement/apprentissage. Un enseignant patient qui respecte, écoute, partage, etc. aura sans doute des apprenants qui lui échange la même chose, ce qui permettra d'avoir une coopération entre les deux au moment du construction de l'objet de savoir. Revenant aux stratégies d'enseignements, vue que la classe est une micro-société ce qui veut dire : hétérogène, l'enseignant est appelé à varier ses stratégies et ses techniques de transmission du savoir ; la formation continue sous la demande de l'institution ou personnel peut aider l'enseignant à développer ses compétences en matières didactique et il reste au courant de toutes les actualités du domaine d'enseignement/apprentissage.

- 4- Accordez plus de temps au temps d'apprentissage par les travaux individuels et collectifs. Ce type de travaux doit se revoir au moins une fois par semaine en réservant à chaque fois une séance. Au niveau des travaux individuels, on donne à l'apprenant l'occasion pour discuter sur le travail qui a réalisé et ça va créer chez lui le sens de la responsabilité et pour le travail en groupe, l'apprenant aura plus de chance d'approprier les acquis par ses camarades que par l'enseignant. Dans tous les cas, le temps d'apprentissage est très important et l'enseignant ne n'a pas le droit de ne le pas respecter.
- 5- Pour réduire le phénomène des cours particuliers infructueux, il est suggéré que le système éducatif essaye de réhabiliter les séances de rattrapage à l'école et rompre avec les cours particuliers que la plupart des enseignants pratiquent. Car si on donne à l'apprenant plus de temps à l'école pour remédier ses insuffisances, il ne va pas chercher à le faire en dehors de l'école.

## Conclusion générale

Dans toutes les disciplines, la question de la temporalité est très importante notamment pour la didactique. Notre champ d'étude est la didactique des langues étrangère précisément le FLE qui prend en compte la question de la temporalité à son tour, vu que cette dernière peut entraver la réussite du processus d'enseignement/apprentissage dans la classe du FLE. Le travail sur cette question nécessite un recueil de données empiriques au sein de terrain scolaire, ce qui permet de voir réellement les rapports entre enseignant-savoir-apprenant sous le control du temps institutionnel, le temps didactique et le temps d'apprentissage. Depuis le début de ce travail, notre objectif de recherche était de décrire et d'analyser les pratiques de classe dans le cadre de la transposition didactique interne en cours de français chez les apprenants de la 2ème AM en utilisant deux descripteurs de l'action didactique : la chronogenèse et la topogenèse et de vérifier empiriquement nos hypothèses.

D'abord, nous avons essayé de comprendre l'agir professoral en situation d'enseignement/apprentissage à travers le premier chapitre et expliquer comment l'action enseignante doit être exécuté. Puis, nous avons définie triplet de genèse : la mésogenèse, la chronogenèse et la topogenèse qui représentent les trois descripteurs de l'action didactique. Ensuite, nous sommes passée vers la définition de la théorie de la transposition didactique pour connaitre le processus de la construction d'un savoir qui s'adapte aux apprenants et leurs besoins. A ce sujet, une étude empirique a été menée intervenant sur la notion du temps dans le contexte scolaire sur ses deux dimensions : le temps d'enseignement et le temps d'apprentissage de manière général et dans le contexte scolaire algérien.

Quant au deuxième chapitre empirique, nous avons cité dans son ensemble la démarche de travail et le protocole de recherche que nous avons suivi pour réaliser notre expérience. Le troisième chapitre est consacré à la présentation du corpus constitué à la suite d'observation de classe effectuées pendant trois séances. S'adjoint à cela un questionnaire, ce qui a permis une analyse des données collectées fondées autour d'hypothèses qui ont systématisé cette étude de terrain ; à savoir le fait de vérifier s'il existe une domination du temps d'enseignement sur le temps d'apprentissage et aussi un disfonctionnement au niveau du triplet de genèse.

L'analyse des séances observées en classe de la 2ème AM, s'appuie sur les deux plans de la chronogénétique et la topogénétique ; ceci a démontré que l'enseignante vise la quantité

avant la qualité. Ce résultat explique que l'avancement dans le savoir à enseigner avait plus d'importance que le savoir enseigné bien transmis et approprié par les apprenants. Nous avons suivi comment l'enseignante a exécuté la leçon de la conjugaison « l'impératif présent » ; son intérêt était de terminer le cours le même jour en suivant les étapes mentionnées sur sa fiche pédagogique à la lettre.

À ce moment, on peut dire que sur le plan chronogénétique qu'il y a une dominance de la chronogénèse et que le temps didactique avait la priorité par rapport à l'étude des programmes scolaires. Nous ajouterons à-propos le partage des tâches en classe, les apprenants non pas étaient impliqués totalement et leur position dans la construction de l'objet à enseigner n'était pas efficace car ce dernier est sous le contrôle de l'enseignant qui cherche à faire progresser le savoir dans le temps alloué.

Cela ne veut pas dire que l'enseignante empêche la coopération des apprenants mais vu que le nombre des apprenants chronogènes est peut, l'enseignante ne donne pas assez de temps ; ce qui veut dire que sur le plan topogénétique la coopération est faible entre l'enseignante et ses apprenants. Dans ce cas précis, nous confirmons que la co-construction des objets à enseigner est à son tour sous le contrôle du temps didactique. Nous pouvons ajouter une remarque sur le plan mésogénétique au sens que l'enseignante a introduit un nouvel élément pendant son cours, celui de l'auto-dictée sans même expliquer quel est l'intérêt attendu de cette dictée qui était la préparation à la production écrite à la fin du projet.

Ce déplacement ainsi observé, nous conduit à arguer que le triplet de genèse ne fonctionne pas correctement et en revient toujours à la dominance de la chronogénèse. D'après ses interprétations, nous pouvons conclure par le fait que le respect de la temporalité en classe est marginal et que le plus important pour l'enseignant est de progresser dans le savoir à enseigner et terminer le programme scolaire dans le délai. Quant au temps d'apprentissage, il reste rattaché à la formule de rattrapage du temps d'enseignement où les apprenants cherchent un temps supplémentaire pour apprendre dans les cours particuliers. Mais cette solution ne fait qu'aggraver le problème. Un apprenant ne disposant pas de temps suffisant en dehors du temps didactique institutionnalisé - avec un emploi du temps trop chargé -, peut-il avoir de bons résultats, et même si cela puisse arriver ; peut-il être à long terme ?

## BILIOGRAPHIE

### Dictionnaire :

- **CUQ Jean-Pierre**, (sous la direction) Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : asdifle/CLE International, 2003 .
- **RETEUR Yves**, « Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques », De Boeck, Bruxelles, 2013.

### Articles et revues électroniques :

- CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, EVALUER. Unité des Politiques linguistiques, Strasbourg : [www.coe.int/lang-CECR](http://www.coe.int/lang-CECR), 2001.
- **CHEVALLARD Yves & MERCIER Alin (1987)**, cité dans : **CHOPIN Marie-Pierre**, « le temps didactique en théorie anthropologique du didactique quelque remarque méthodologique à propos des « MOMENTS DE L'ÉTUDE », Laboratoire DAEST, Université Victor Segalen Bordeaux2, 2004
- **CHEVALLARD (1985/1991), (BOIVIN, 2007), (SENSEVY, 1998)** cité dans : **Isabelle Gauvin** « Transposition didactique interne et aspects clés de l'apprentissage de l'accord du verbe en français », Département de didactique des langues, Université du Québec à Montréal Marie-Claude Boivin Université de Montréal, Revue canadienne de linguistique appliquée ,2012
- **CHOPIN Marie-Pierre**, « Reprendre la leçon, renouer le temps didactique : spirnalité du temps du savoir et ajustement contractuel de début de séance en physique seconde ». Éducation et didactique, 2012, 6. DOI : 10.4000/éducation didactique.
- **CADET L., LECLERE, M. et TELLIER, M** « De la corporéité de l'action aux outils d'enseignement : étude de la matérialité de l'agir professoral ». cité dans : Aguilar, J., Cadet, L., Muller, C., Rivière, V. (eds) L'enseignant et le chercheur au cœur des discours, des textes et des actions (pp.213,232). Paris :2017
- **CROSS David**, « Action conjointe et connaissances professionnelles de l'enseignant », Éducation et didactique [En ligne], Vol.4-n°3 | Décembre 2010, mis en ligne le 10 décembre 2012, consulté le 09 février 2018.

<http://journals.openedition.org/educationdidactique/850>;DOI:10.4000/educationdidactique.850

- **DEFAYS Jean-Marc & DELTOU Sarah**, « Spécificités et paradoxes de l'enseignement des langues étrangères dans le contexte scolaire : observation et formation Université de Liège ». <http://www.lpl-aix.fr/~fulltext/2777>. PDF
- **DUPRE Frédéric, CHABANEL Léa**, « La transposition didactique : Caractérisation, Débats et Pratiques professionnelles », UE 906 MASTER MEEF PIF –PARCOURS IDP-PDF.
- **JELMAM Yassine**, Assistant Professor, « Apprentissage en ligne et temporalités », UR Signal Image et Reconnaissance de Formes, Ecole Nationale d'Ingénieurs de Tunis. [www.frantice.net](http://www.frantice.net) : numéro 3, juillet 2011
- **QUQ Jean pierre**, « Temps, espace et savoirs en didactique du FLE » Intercâmbio, 2<sup>a</sup> série, vol. 7, 2014, pp. 6-20.
- **SCHLEMMINGER Gerald**, Université de Paris XI In : SPIRALE, Revue de Recherches en Éducation, 1995, n° 16, pp. 147 – 169 : [http://www.persee.fr/doc/spira\\_0994-3722\\_1995\\_num\\_16\\_1\\_1698](http://www.persee.fr/doc/spira_0994-3722_1995_num_16_1_1698) // 11-3-201.
- **SENSEVY Gérard**, « Le travail du professeur pour la théorie de l'action conjointe en didactique », Recherche et formation [En ligne], 57 | 2008, mis en ligne le 22 avril 2012, consulté le 11 février 2018. [URL:http://journals.openedition.org/rechercheformation/822](http://journals.openedition.org/rechercheformation/822);DOI:10.4000/rechercheformation.822
- **SENSEVY Gérard, QUILIO Serge**, « Les discours du professeur. Vers une pragmatique didactique ». Dans : Revue française de pédagogie, volume 141, 2002. Vers une didactique comparée. pp.47-56; doi :10.3406/rfp.2002.2914 [http://www.persee.fr/doc/rfp\\_0556-7807\\_2002\\_num\\_141\\_1\\_2914](http://www.persee.fr/doc/rfp_0556-7807_2002_num_141_1_2914)
- **VIGOT Nathalie**, « Temps des pratiques de savoir, dispositifs et stratégies professorales : une étude de cas en mathématique au cours préparatoire », Journal du Nombre et Anticipation. Education. Université de Bretagne occidentale - Brest, 2014.

## **Mémoire de recherche :**

- **QUQ Jean pierre (2003)** cité dans : **Lisityna maria**, « agir enseignant dans deux contextes proches », université Stendhal, Grenoble, 2009/2010.  
<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00562332/> document

## **Sitographie :**

- <http://lyonelkaufmann.ch/histoire/MHS31Docs/Seance1/TranspositionDidactique>. PDF
- [http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2007.malkoun\\_1&part=200391](http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2007.malkoun_1&part=200391)

## **Textes officiels :**

- Document d'accompagnement du programme de français -Cycle primaire, Ministère de l'Education Nationale - 2016.
- Document d'accompagnement du programme de français -Cycle Moyen, Ministère de l'Education Nationale - 2015.
- Document d'accompagnement du programme de français- Cycle secondaire, Ministère de l'Education Nationale -2009.
- JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE, La Loi d'Orientation sur l'Education Nationale n°08-04 du 23 janvier 2008.

## Table des matières

Sommaire.....	
Introduction générale .....	09
<b>Partie 1 : repère théorique</b>	
<b>Chapitre 1 : Prisme du temps didactique et de l'action professorale en contexte scolaire.....</b>	<b>1</b>
3	
<b>1.1 Une réflexion autour de l'agir professoral en situation d'enseignement/apprentissage.....</b>	<b>14</b>
1.1.1 Le concept « action » dans le contexte scolaire.....	14
1.1.2 La théorie de l'action conjointe en didactique (TACD).....	16
❖ L'action didactique : un jeu de transaction didactique.....	16
❖ Le jeu didactique et le milieu.....	17
<b>1.2 Vers une définition des concepts de triplet des genèses en didactique du FLE...18</b>	
1.2.1 La mésogenèse .....	18
1.2.2 La chronogénèse.....	18
1.2.3 La topogenèse.....	19
<b>1.3 La transposition didactique et ses implications dans les pratiques de classes.....</b>	<b>20</b>
1.3.1 Définition du concept de transposition didactique (TD).....	20
1.3.2 Les deux étapes de la TD.....	21
❖ La transposition didactique externe.....	21
❖ La transposition didactique interne.....	21
1.3.3 La transposition didactique en français langue étrangère.....	23
1.3.4 Quels savoirs enseignables décider de négocier en classe du FLE ?.....	24
❖ La compétence communicative.....	24
<b>1.4 Le temps didactique/temps d'apprentissage en contexte scolaire algérien : quelle réalité ?.....</b>	<b>25</b>
1.4.1 Définition du temps didactique.....	26
1.4.2 Définition du temps d'apprentissage.....	27
1.4.3 La relation entre le temps d'enseignement et le temps d'apprentissage.....	28

❖ De la chronogenèse à la topogenèse.....	29
<b>1.4.4 Temps d’enseignement et temps d’apprentissage du FLE en Algérie.....</b>	<b>29</b>
<b>1.4.4.1 Le volume horaire de l’enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....</b>	<b>30</b>
<b>A. Cycle primaire.....</b>	<b>30</b>
<b>B. Cycle moyen.....</b>	<b>32</b>
<b>C. Cycle secondaire.....</b>	<b>32</b>
<b>Partie 2 : Cadrage méthodologique de l’expérimentation</b>	
<b>Chapitre 2 : Données empiriques et présentation de corpus.....</b>	<b>36</b>
<b>2.1 L’enquête de terrain et les conditions de déroulement de la recherche.....</b>	<b>36</b>
<b>2.1.1 Présentation du terrain d’investigation.....</b>	<b>36</b>
<b>2.1.2 Le public visé et la collecte des données empiriques.....</b>	<b>37</b>
<b>2.2 Le protocole de recherche et la démarche de travail.....</b>	<b>37</b>
<b>2.2.1 choix du cadre de référence théorique.....</b>	<b>38</b>
<b>2.3 Présentation du corpus.....</b>	<b>39</b>
<b>Partie 3 : Analyse du corpus et interprétation des résultats</b>	
<b>Chapitre 3 : Données empiriques et analyse de corpus.....</b>	<b>41</b>
<b>3.1 Le déroulement des séances observées.....</b>	<b>41</b>
<b>3.2 Analyse du fonctionnement de la chronogenèse et la topogenèse.....</b>	<b>44</b>
<b>3.3 Analyse des résultats du questionnaire.....</b>	<b>45</b>
<b>3.4 proposition des solutions didactique.....</b>	<b>53</b>
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>55</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>57</b>
<b>Table des matières.....</b>	<b>60</b>
<b>Annexe.....</b>	<b>62</b>

## **Annexe**

- **Fiches pédagogiques de l'enseignante**
- **Questionnaire destiné aux apprenants**



## ➤ Questionnaire destiné aux apprenants

### Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

#### Identification

<b>Collège :</b> <i>2 AM 1</i> .....	
<b>-Fille</b> <input type="checkbox"/>	<b>Garçon</b> <input checked="" type="checkbox"/>
<b>-Age :</b> <i>13</i> ....	
<b>-Profession des parents :</b>	
<b>-Père :</b> <i>dom. la zine</i>	<b>Mère :</b> <i>X</i> .....
<b>-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française :</b> <i>5</i> ....	

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

### Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

#### Identification

Collège : <u>C.E.T. Amghalhabat</u>	
-Fille <input checked="" type="checkbox"/>	Garçon <input type="checkbox"/>
-Age : <u>17...</u>	
-Profession des parents :	
-Père : <u>agent commercial</u>	Mère : <u>tailleuse</u>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <u>5...</u>	

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont -ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

### Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

#### Identification

Collège : ... <i>C.F. M. Rabeh</i> ...	
-Fille <input type="checkbox"/>	Garçon <input checked="" type="checkbox"/>
-Age : <i>12 ans</i>	
-Profession des parents :	
-Père : <i>landemaire</i>	Mère : <i>enseignante d'anglais</i>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <i>4 ans</i>	

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français ?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non  *parfois*

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ... *w. R. P. la Kable* .....

-Fille  Garçon

-Age : *14*

-Profession des parents :

-Père : *retraite* Mère : *.....*

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *6*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont -ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : C.E.M. ouerghella Hahach  
-Fille  Garçon   
-Age : 17.  
-Profession des parents :  
-Père : (oufik) belah Mère : F.annair  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : *Quarfella R. albeh*.....  
-Fille  Garçon   
-Age : *12*  
-Profession des parents :  
-Père : *fonctionnaire* Mère : *.....*  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : Ounfella Babrah.....  
-Fille  Garçon   
-Age : 12  
-Profession des parents :  
-Père : enseignant Mère : enseignante  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5 ans

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ...E...M...ouf...R...R...  
-Fille  Garçon   
-Age : 12  
-Profession des parents :  
-Père : Commerçant Mère : administrative (la tennismen)  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5 ans

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : *Ourfella P. abf*

-Fille  Garçon

-Age : *12*

-Profession des parents :

-Père : *Décidé* Mère : *femme au foyer*

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5. année*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : au collège de la...

-Fille  Garçon  non

-Age 15...

-Profession des parents : collemer

-Père : soutien Mère : X non

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 7 non

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : *C.F. M. Ouenguela Rabrah*

-Fille  Garçon

-Age : *13 ans*

-Profession des parents :

-Père : *Professeur* Mère : *médecin*

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5 ans*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ..... Arfaal Arabake .....

-Fille  Garçon

-Age : 13

-Profession des parents :

-Père : S.A.I.D Mère : ~~W.A.S.A.I.D~~ DALILA

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : C.E.P. Assafella R.D.R.L  
-Fille  Garçon   
-Age : 12 ans  
-Profession des parents :  
-Père : Commis Mère : .....  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : *ourfella Prabah*  
-Fille  Garçon   
-Age : *15*  
-Profession des parents :  
-Père : *gardien* Mère : *.....*  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *7*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont –ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : <i>C...F...M...Cherif...D...A...</i>	
-Fille <input type="checkbox"/>	Garçon <input checked="" type="checkbox"/>
-Age : <i>14</i>	
-Profession des parents :	
-Père : <i>retraité</i>	Mère : <i>fonctionnaire au Beyer</i>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <i>7 ans</i>	

- ❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.
- 1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?
- Oui  non  parfois
- 2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?
- Oui  Non
- 3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?
- Oui  Non
- 4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?
- 1heure  2heures  Plus
- 5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?
- Le Weekend  Un jour de semaine
- 6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?
- Une fois par semaine  plus
- 7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?
- Oui  non

- 8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?
- Oui  non
- 9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?
- Oui  non
- 10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?
- Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : <i>Collège aux filles Salah</i>
-Fille <input checked="" type="checkbox"/> Garçon <input type="checkbox"/>
-Age : <i>16</i>
-Profession des parents :
-Père : <i>(Moussa) maçon</i> Mère : <i>(Moussa) . X X</i>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <i>6</i>

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : <u>ourfella Rabah</u> .....	
-Fille <input checked="" type="checkbox"/>	Garçon <input type="checkbox"/>
-Age : <u>14..</u>	
-Profession des parents :	
-Père : <u>gardien</u>	Mère : <u>.....</u>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <u>6...</u>	

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont –ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ... aux Jella.....R. abah

-Fille  Garçon

-Age : 14

-Profession des parents :

-Père : ~~Magasin~~ magasin Mère : ~~R. abah~~

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 6

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont –ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ..... *soufella Balrah* .....

-Fille  Garçon  non

-Age : *13*

-Profession des parents : *Sellmi*

-Père : *Soufella Balrah* Mère : ..... non

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5*.....

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignant de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : C... E... M. OUR Jella Rabah

-Fille  Garçon

-Age : 14

-Profession des parents :

-Père commerçant Mère : K... R...

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : .. <i>ourebella rabah..</i>
-Fille <input checked="" type="checkbox"/> Garçon <input type="checkbox"/>
-Age : <i>12 ans</i>
-Profession des parents :
-Père : <i>(Wahab) fonctionnaire</i> Mère <i>(Wahiba) X</i>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <i>...5 ans</i>

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : *Assafha P. Akhadi*  
-Fille  Garçon   
-Age : *1.2*  
-Profession des parents :  
-Père : *l'ouvrier* Mère : *Travaille par une boutique*  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5*

- ❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.
- 1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?
- Oui  non  parfois
- 2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?
- Oui  Non
- 3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?
- Oui  Non
- 4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?
- 1 heure  2 heures  Plus
- 5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?
- Le Weekend  Un jour de semaine
- 6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?
- Une fois par semaine  plus
- 7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?
- Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ouerfella... Balch  
-Fille  Garçon   
-Age : 13ans  
-Profession des parents :  
-Père : taxiyeun Mère : .....  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont –ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ..... *Collège de la ville* .....  
-Fille  Garçon   
-Age : *12*  
-Profession des parents :  
-Père : *Sig. adine* Mère : *L. (L.) adine*  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : Wafila Rapit  
-Fille  Garçon   
-Age : 12  
-Profession des parents :  
-Père : ABD / fonctionnaire Mère : .....  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : .....

-Fille  Garçon

-Age : 12

-Profession des parents :

-Père : ..... Mère : .....

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 5

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège <u>E.M. Dourghel - P. B. ah</u>	
-Fille <input checked="" type="checkbox"/>	Garçon <input type="checkbox"/>
-Age : <u>13</u>	
-Profession des parents :	
-Père : <u>.....</u>	Mère : <u>V. Soudminag</u>
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : <u>6</u>	

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1heure  2heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : ... *Ausfalla... Ra. Ra. Ra...*

-Fille  Garçon

-Age : *13 ans*

-Profession des parents :

-Père : *Rabah (commerçant)* Mère : *Linda*

-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5 ans*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?

Oui  non  parfois

2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?

Oui  Non

3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?

Oui  Non

4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?

1 heure  2 heures  Plus

5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?

Le Weekend  Un jour de semaine

6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?

Une fois par semaine  plus

7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?

Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : *Soufiane Pratab G.E.M*  
-Fille  Garçon   
-Age : *12...*  
-Profession des parents :  
-Père : *Taxi.eur* Mère : *fonct. moyé.*  
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : *5.ané*

❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.

- 1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français?
- Oui  non  parfois
- 2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?
- Oui  Non
- 3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?
- Oui  Non
- 4) Combien d'heures par semaine consacres- tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?
- 1heure  2heures  Plus
- 5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?
- Le Weekend  Un jour de semaine
- 6) En combien de temps ces cours sont –ils programmés ?
- Une fois par semaine  plus
- 7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?
- Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends tu- du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non

Questionnaire destiné aux apprenants de 2ème AM

Identification

Collège : C.E.M. Doufella-habala  
-Fille  Garçon   
-Age : 13  
-Profession des parents :  
-Père : ouvrier Mère :   
-Nombre d'années d'apprentissage de la langue française : 6

- ❖ Pour chaque question mets un X dans la case qui convient le plus à ta réponse.
- 1) Quand tu ne comprends pas quelque chose, poses-tu des questions à ton enseignante de français ?  
Oui  non  parfois
- 2) Fais-tu des devoirs de français à la maison ?  
Oui  Non
- 3) Es-tu inscrits dans des cours de français en dehors des heures de classe normales ?  
Oui  Non
- 4) Combien d'heures par semaine consacres-tu aux cours de français en dehors des heures de la classe ?  
1heure  2heures  Plus
- 5) Quand fais-tu ces cours de soutien pédagogique ?  
Le Weekend  Un jour de semaine
- 6) En combien de temps ces cours sont-ils programmés ?  
Une fois par semaine  plus
- 7) L'enseignant, organise-t-il des séances de corrections des travaux demandés ?  
Oui  non
- 8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?  
Oui  non

8) Fais-tu des autocorrections par rapport aux travaux réalisés ?

Oui  non

9) En classe, l'enseignant te laisse suffisamment du temps pour recopier la leçon et faire des exercices ?

Oui  non

10) Prends-tu du repos et as-tu des loisirs ?

Oui  non